U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

星期三 日四月八 年二八九一元公 （歲次壬戌年戊午月六日五十月） （VOL 43 NO 046） WEDNESDAY 4 AUGUST 1982 P1

大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 6069"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

省府與僱員服務新約談判陷入僵局
卑詩面臨大罷工

如無新發展今晚午夜後罷工即實行

（雲訊）卑詩省府僱員工會與省府間有關新服務合約之談判，迄今毫無進展。調解員賴爾遜說，他將於今日退出調解。

賴爾遜退出調解後，唯一可能阻止明日省府僱員廣泛罷工之途徑，厥爲省長班納出而干預。

昨日省府僱員工會已致電企連打班納私邸，謂該工會擬作最後努力，以期避免全省公務員廣泛罷工。惟迄至昨晚深夜，該工會仍未接到省長班納之回覆。據班納左右人士說，班納對對工會之建議，仍在考慮中。

據調解員賴爾遜說，他所以決定退出調解，蓋認爲在目前情況下，雙方沒有可能達成協議，是以他現時任何努力，將屬徒勞。賴氏曾自上週末起，連續三日召集省府與僱員雙方代表會議討論，惟毫無成果。

賴氏退出調解之決定，使卑詩省僱員公會可於明日起罷工。根據法律規定如調解員不退出調解，則依法係不能罷工者。

卑詩勞工聯會今日將召開配合會議，以討論可能由於省府僱員工會斜察線而引起之連帶問題。

據消息稱，省府談判主任戴維遜昨日曾與省庫局人員討論兩年內增薪百分六點五及百分五之幅度問題。省庫局認爲，如所給上述幅度，係根據目前本省經濟狀況，以及認定納稅人期望省府所應給予其僱員之數目而算出。省庫局認爲，如納稅人殊不願意。予之數目太大，則

查僱員工會舊服務合約，規定每年增薪百分之八。現時該工會要求訂立爲期一年之新服務合約，增薪每小時一元，另加百分之五以及另按生活程度調整薪酬。

該工會秘書長符禮雅說，省府之建議尚未達到其所訂定則最高百分之十之限度。符禮雅謂若干省府公務員薪酬低，使其假如領取救濟金，則所得亦較其薪酬爲高。

在政府的節約計劃下，醫學會別無他法，只好答應省府的加薪建議，不過，醫生們是否完全接納該建議，仍待八月十二日書面投票始可分曉。

加國會議員通過
議員增薪百分六

（渥太華電）加拿大國會議員，昨晚以一百一十七票對九十七票，通過將國會議員加薪幅度，由百分之十一減爲百分之六。

預料加國將於今日完成有關節制薪酬之最後辯論後，即由今晚或明日起休會十二個星期。

有關對台出售武器政策問題
美總統召參衆議員密議

（華盛頓電）美國總統耶奴列根，上週末召集約廿五名國會議員到白宮商談對華政策問題。此次會議係一項極密會議。列根聲言不會削弱對台灣的防衛義務，以期使保守派放心。

列根決定繼續將F五E型戰機售台。但有些保守派人士認爲，列根不將更先進飛機向台灣出售，等於出賣台灣。

低陸平原巴士昨晚停駛
今晨清早暫告恢復行走

（雲訊）低陸平原巴士交通，昨晚下班繁忙時間過後，一千七百名巴士司機即暫行離開工作崗位達九小時，以致巴士停駛。

惟今晨清早，低陸平原巴士又恢復行走。

查昨晚停工事件起因，係由於昨日較早時有十五名屬於獨立加拿大巴士工會（ICTU）之司機被解除職務，其後屬該工會會員之司機即離開工作崗位，並在五處巴士廠設置糾察線。

該等巴士司機給予其僱主都會巴士營運公司（MTOC）四十八小時之時間，俾其將所解僱之司機恢復工作，否則舉行罷工。目前巴士則照常行走。

聯邦公務員增薪
限制法案今表決

（渥太華加新社電）加拿大國會於今日表決有關聯邦公務員增薪限制之法案。

如上述法案在國會獲得通過，則將移送參議院辯論。如參院亦予通過，則將於

曼尼吐巴省醫生
僅獲加薪百分十

（溫地胖加新社電）曼省醫學會最近與省府達成一項薪酬合約協議。根據該協議，曼省醫生只獲加薪百份之十點五三，而非他們原來要求的百分之卅五。

該省醫學會的發言人稱貝魯特中心之國家博物館推進處巴士廠設置糾察線。

貝魯特以巴九次停火遭破壞
加使館僱員殉職

（貝魯特電）聯合國派往貝魯特觀察以巴戰爭之觀察員，經於昨日抵達貝魯特。惟因被以色列擋駕，觀察任務無法執行。

據消息報導，以色列之坦克及裝甲部隊，已向西貝魯特中心之國家博物館推進，巴解游擊隊則負隅頑抗，即所謂第九次停火，顯已遭受破壞無遺。

消息說，西貝魯特早已被切斷水電供應，衛生極差，隨時有爆發疫症之虞。據稱，西貝魯特有七處地方，兒童染有痢疾。霍亂，傷寒堪慮。聯合國已急運疫苗前往西貝魯特，以作預防注射，同時又運氯氣溶劑，以清潔食水。

消息又稱，加拿大駐黎巴嫩大使館一名當地僱員，雖奉命撤往安全地帶，惟自願留守，結果在以巴交火中，中彈斃命。

新聞簡報

▲上週日雲埠天氣轉涼，最高溫度僅爲攝氏十五度，成爲有史以來八月一日最低溫紀錄。以前是日最低溫紀錄爲一九五六年八月一日之十九度。

▲七月二十八日一名少女哥士達與友在域多利大學附近步行返家，不知何故被人從後開槍擊中後腦斃命一案，警方已拘獲一名二十七歲山汝治男子，控以一級謀殺罪。法官將案押候八月十二日提堂。

▲屬西北行政區之北極域多利島劍橋灣，有五名十餘歲男童，用玻璃纖維自製小艇及帆蓬，在小湖駕艇玩耍。不料小艇沉沒，五名男童全數溺斃。

▲昨日雲哥華島乃磨皇家騎警羈留室，一名被扣之醉漢不知何故，突告暴斃。警方現正調查中。

天氣報告

今天最高 明天最低
陰有雨 陰天氣溫
八十度 三十度

赴美參加比賽尋求庇護
北京要求美國遣回胡娜

（北京路透社電）中國昨日要求美國，將網球明星胡娜遣回中國，並謂如不將胡氏遣回，則中美關係將告受損。

查胡娜現年十九歲，於七月二十一日在加州參加網球大賽時，突告失踪。其後據說胡氏已申請政治庇護。一名三藩市華裔律師說，胡氏目前匿處起來，但安全暫無問題。

外交消息來源謂，此事件可能使中美本已緊張之關係，更加緊張。按中美關係近因美國計劃向台灣出售武器而陷於低潮。

中國外交部一名發言人說，胡娜去美國參加國際網球比賽係應美國網球會之邀請而前往，是則美國應對中國比賽人員負責而將胡娜遣回。此爲中國關於此事件之首次官方聲明。

中國大學生出國新規定
工作兩年方准出國留學

（北京電）中國發表限制學生出國留學新規定。人民日報報導說，大學畢業生必須在國內工作兩年後，始可出國留學。

新例又規定，留學生到達外國後，必須在一個月內，向當地中國大使館或領事館報到，接受領導。

人民日報又說，攻讀博士學位及獲體育獎金者，不受上述規定影響。

惟據新華社報導，中國大學畢業生或研究生，除非國家派遣，否則不得出國留學。但畢業生工作單位批准，則可自費出國。

雲埠報失踪者衆
多在短期內尋回

（雲高華加新社電）去年雲埠警方報告失踪者，幾達二千四百人之多，其中絕大部份經已等回，僅有十四人渺無踪跡。

警方說，失踪者通常於廿四小時內等回，且安然無恙。

警方認爲，大部份離家出走之人均屬對家庭不滿，而欲離開數天。但警方對十二歲以下或六十歲以上之失踪者特表關注。

今年以來，報告失踪案件約五百宗，迄今尚未尋回者僅有成年人三名及兒童兩名。

廣東粵劇團
昨凱旋雲埠

（本報訊）由紅綫女，陳笑風領銜之廣東粵劇團在美國洛杉磯演罷全美台期後，於昨（三）日晚上九時五十分返抵雲埠國際機場，主辦機構中華文化中心及顧問振華聲藝術研究社派員車分別將全體團職藝員接返RICMOND INN安頓小息後，即返華埠晚膳，各藝員並會見恭候已久之盛屬戲迷等，紅綫女及陳笑風，黃庄平團長接受本報訪問，此行美加各埠演出之觀感。（詳容後佈）據稱，除了多倫多恰值太熱之故，其餘均稱美滿完善成功。意想不到海外華僑仍對粵劇這般熱情，關懷愛好，使到每一藝員也感到榮異，她他們屬本報向加美僑胞致以最衷心的感謝和愛護，並囑問好後會等語，該團準于今午乘太平洋航空公司經香港回廣州云

加外長昨赴華府
與美國務卿會晤

（渥太華電）加拿大外長麥紀根，昨日前赴華盛頓與美新任國務卿蘇仕會晤。

麥紀根向蘇仕指出，謂美國官目反蘇，禁止將技術及裝備協助蘇聯興建西伯利亞天然氣管之舉，已造成美國與西歐國家之裂痕。

行器樂靈百
PERLIN MUSIC
107E East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T6
電話 682-1913

專營
中國民族樂器
樂譜卡式唱帶
新張期內
九折優待
歡迎參觀選購
業營張開日四月八於定

華高雷 大拿加
華公司有限貨國安
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C. CANADA
PHONE: 681-8531
電

中國國際書店
加西總經銷：
擴大徵求各種期刊訂戶，凡訂閱國際書店發行各種報刊，均可到我公司訂購，直接由北京寄到府上。我們忠誠爲廣大讀者服務，盡量滿足讀者需要。
電話：（六〇四）六八一—八五三一
歡迎各界僑胞參加！

華安國貨公司主辦：
旅遊探親團
第一團：八月廿九日從溫哥華出發，九月二日開始中國旅程。路綫：廣州，南寧，昆明（石林），重慶，成都，西安，蘭州，北京，武漢，廣州，全程廿七天。
第二團：九月八日從溫哥華出發，九月十三日開始中國旅程。路綫：廣州，長沙，石家莊，北京，延安，西安，洛陽，上海杭州，桂林，廣州，全程廿五天。
第三團：九月十五日溫哥華出發，九月二十日開始中國旅程。路綫：廣州，北京，天津，青島（濟南，無錫，上海，南昌，九江（廬山）南昌，福州，廣州，全程廿五天。
報名地點：溫哥華細街五五〇號
電話：（六〇四）六八一—八五三一
歡迎各界僑胞參加！

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
Tel. 253-4316
茶市：由上午十時至三時
晚飯：下午五時至晚上十時七天營業
地址：喜士定東街一六二號
電話：二五三四三六六
免費停車場可泊車數十部
每日供應精美點心
蟹、斑石、蝦龍猛生水游
到週呼招 理合錢價
各款魚翅及燉品歡迎預訂

按摩蒸汽浴（桑拿）
專門低溫下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話：六八四—三三三六

妻寫招牌
書法廣告
BEST SIGNS co.
4705 GLADSTONE, VAN.
437-5189

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市塲批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840
大量進口 大量批發
總代理
美國合桃酥 泰國建力麵 泰國媽媽麵 統一麵食罐頭 加頓牛油旦卷 梅益園 各類糖菓 安利青龍牌 各款麵食 羣衆蜜糖馬仔 公仔牌魚丸 蝦丸墨魚丸 好味春卷皮
九龍市塲門市 RETAIL TEL: 669-5840
新鮮蔬菜 急凍海鮮 唐山什貨
罐頭海味 地道藥材 式式俱備
每週均有大量特價品推出

YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司
列治文分店 擇吉開張 敬請留意
磁器廚具 * 罐頭海味 * 藥材補品
冰凍魚蝦 * 合時蔬菜 * 東南亞食品
地址 CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE ROAD. 列治文
電話 278-4200

最後的夏季

(11)

·玄小佛·

「我知道，我故意的，要嚇嚇別人，結果你猜怎麼了？」

「怎麼了？」

「一街的人都驚傻了，哈，那章傢伙好像看到怪物一樣的。你知道，我在心裏管他們叫什麼？」

「叫什麼？」

「我管他們叫有腦袋的昆蟲。」

「這是說，他們都被妳要囉？」

「那當然。」

「妳要完了他們，就在這等我了？」

「才不呢？我還去大吃大喝了一頓，你猜我有多瘋，我叫了十二個菜，佔了一個大桌子，嚇壞了那個服務生，很有意思的。」

「這是妳今天的兩大壯舉？」

「可以這麼說。」

皮包突然從半空中落到地面，沈宛兩肩一聳，跟着皮包落地的聲音，坐到馬路上。

「喂，有件事很滑稽，我到現在還不知道你的名字，你也還沒問過我的名字，我們來互相交換名字，好不好？」

「當然是好。」雷亦夫也一屁股坐了下來：「我姓雷，雷亦夫。」

「我姓沈，沈宛。我怎麼叫你？就叫你雷亦夫可不可以？」

「可以呀，怎麼不可以，小女孩。」

「你發現我從那一開始，就叫我小女孩咧。」

「有什麼不對？妳是個小女孩嘛。」

「如果我告訴你，有個小女孩就快死掉了你相信不相信？」

雷亦夫笑笑，打量着這個每一句話都捉摸不定的小女孩。

「誰？爲什麼快死掉了？」

「我的朋友，她今年也是二十歲，她是我最親密、最親密的朋友，我們兩個非常要好，非常要好，我們是從小一塊長大的，我們的個性，甚至相貌，身高都驚人類似，我可以代表她，她也可以代表我。但，她得了血癌，她最多過完這個夏季了。」

「不會有辦法失掉那個朋友，可是，最多過完這個夏季，因爲她最多過完這個夏季，永遠走了。」

沈宛抬頭望向遠方，望得好遠，好遠，好遠的。

「她自從知道自己得了血癌，就有一個夏季的生命後，她就斷絕了所有的朋友，包括最親密的我。因爲，她無法忍受大家明知她將死，而裝出笑容，故意的快樂，故意的歡樂，她不願再看到任何一張熟知她會死的人的面孔，她痛恨他們因爲她即死而將就她。」

投落好遠，好遠的親後拉回來了，沈宛幽幽的，涼涼的面向雷亦夫，眼臉下有兩行淚。

「所以我變得憂鬱，我變得瘋狂，我變得神經質，我感覺我是被判了死刑的人，我的生命也就有一個夏季了。」

雷亦夫純潔的，充滿眞摯與同情的把那張有淚的臉抱着，輕輕地拍着。

這雙手是溫暖的，平靜的，不使人憂鬱，不使人恐懼，也驅走思維與心靈那片濃濃的神經質的。

沈宛在雷亦夫的手臂中無聲地哭了一陣，頭昂開，身子也從地面站起。

「我想回家。」

「回家？你要送我？」

「這麼晚了，該是有個人送比較好些。」

「如果我像郭上經常登的：少女一名，半夜獨走，慘遭不幸？」沈宛哈哈的大笑：「我才不怕呢，有什麼好怕的？」

「可以呀，怎麼不可以，小女孩。」

「你發現我從

超人衣服研究成功

一穿上身力能舉噸

「超人」一換上了那套超人衣服之後，便有無窮的氣力。科學家的靈感也許不是來自超人，但他們正在發展這樣的衣服，一個人穿上了之後，就可以輕易舉起一噸重的重量。有十幾個國家的科學家正在研究這種衣服。

估計在兩年之內，就會有許多穿上這種大力衣服的人在工廠中代替某些機械人。

一個人，穿上了一套特別的衣服，怎麼就會如此力大呢？原來這力氣不是人發出，而是衣服本身發出的。美國一位參加研究的科學家指出，這種衣服有很堅硬的骨架，關節的部份是活動的，背上有一個八十磅重的背包，背包內裝一隻二十四馬力的馬達，加上燃料。換句話說，這衣服乃是一個空心的機械人，由一個真人鑽進去操縱。機械人沒有腦，動作不靈活，中間藏一個人，去操縱大力衣，大量生產。

另一方面，機械人的研究，也仍在繼續中。大力衣服的上面裝有一副微形電腦，有電極搭在肌肉上，人的手要做一個怎樣的動作，微形電腦就依着收到的電波吩咐衣袖照做，餘此類推。這樣，操作起來就順滑得多了。

另外要改良的地方就是除去那沉重的馬達背包，或者至少把重量盡可能減少。

預算在正式應用時，大力衣是會有兩層的，內層是軟面貼身，外層則是堅硬有力的，內層能應用開山機或剷泥車跟隨人的肢體移動。內裡的人當然要用力，但是用力不多，祇是指導方向之類而已。

美國海軍部對大力衣服特別有興趣，因爲船內空位一定少，炸彈及魚雷等要幾個人才抬得動，却未必有夠幾個人站的地方，穿上了大力衣就一個人可以搬掂。

更深一步的研究，就是利用肌肉發出的電波做太太的曾爲丈夫吃什麼菜式而煩惱麼？如今已有一架袖珍電腦，替家庭主婦解決難題。十二方吋的電腦機，可以儲藏一百本烹飪書的資料，於是，只要你一按掣，便在螢光幕上出現了你心愛的食譜。

這副機器售價三二五元美金，至於食譜資料另計，每張磁碟十二元。

電腦食譜

各地消息

瑞典靚女阿當絲 被挑選做郎女邦女郎

原是封面女郎 芳齡三十五歲

【荷里活航訊】女星毛德阿當絲小姐是羅渣摩亞的占士邦新片「鐵金剛勇破八爪魚黨」的女角。她被選作飾演片中的女歹徒角色，頗令人詫異。

該角色原擬給菲丹娜蕙担任，但她因爲事忙辭演，於是由三十五歲的前瑞典封面女郎毛德阿當絲代替。

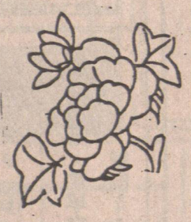
毛德阿當絲最近已在該片拍攝當中，極力隱藏她原有的迷人風韻，以遷就劇中人的身份。

她飾演的女歹徒角色不施脂粉，並把秀髮梳成「髻」，至於所穿服裝也沒有機會表現她的迷人的胴體。

羅渣摩亞對於毛德阿當絲並不陌生，因爲他和她在「携帶金鎗的男子」一片裏合作過。羅渣摩亞還記得在該片裏動手打她的鏡頭。他說：「那是我在演戲中的第一次向一個女人動粗，其實我是十分不願意的。」

不怕老鼠的美女

可愛的英國美女城姬茜絲，竟與一頭老鼠接吻，看來可怕。原來這些老鼠是電影演員。她因爲準備拍攝新片「新鬼醫」，事先要和這批受過訓練的老鼠結交，以後才能順利演出。



杏林一聞

服食鎮定劑的病人，如果沒有醫生的詳細檢查及處理，忽然間停止長期食用的鎮定劑時，就會有很多的反應，最近醫生的報告中，指出有的病人會產生幻覺，也有會類似發顫癇症，發呆、精神不穩定。病人應在醫生的指示下服用鎮定劑，並且要逐步漸輕，否則怕會產生不良後果。

周愛楷 周慶倩 視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D. Raymond S. Chow O.D. Optometrist
Tel. 685-8231 518 Main St., Vancouver, B.C.

健良清潔公司
承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作
電話：876-3854

安裝水喉潔具
BING PLUMBING & ROOFING
831 Commercial Dr.
電話：254-4935 胡記
修補屋頂天台 安裝沙井
修理雨水溝
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠 承接消防大喉
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

華商 大字加
鐵利草煙有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光頭一律歡迎 一二九號奇化街 近福街西邊 半個街口

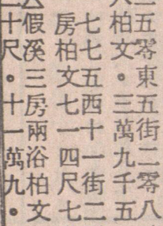
新記裝修公司
承接裝修 油漆木工 廚櫃定做 大小工程
電話：879-7802

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待 備胞客廳走廊只收36.95 實報另加12元晚間電話 253-0982 251-1684

余景輝會計師樓
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（福街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

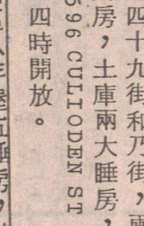
David Transfer 254-5691
雷大偉運輸公司
專做碼頭出入口運輸及辦理委港移民打孝手般及搬屋慳錢平。
電下午六時後

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，電話 324-8045



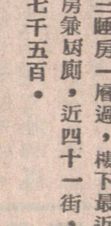
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1306

△西區八年屋五睡房，地皮七乘一三零，三浴，柚木地板2797 W. KING ED. 十九萬餘。
△西區四睡房屋，地五十乘一三零，好銀期2775 OLIVER CRES. 十六萬餘。
△企蘭拿區九年屋，地五十二乘一零，三睡房三浴，廚街角，十九萬餘。6625 TODERICK ST.
△兩房城市屋近巴士購物，清潔實淨，七萬九。#2-719 卅一街東
△三五零東五街二零八號五百尺單人柏文。三萬九千五。
△二六五東十五街一零四號大型一房柏文，近緬街。五萬四。
△七七五西十一街二零四號大型一一房柏文七四尺七萬二千五。
△假溪三房兩浴柏文，一千一百二十尺。十一萬九。

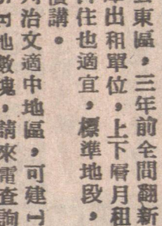


BLOCK BROS.
Alfred (Allie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

△二十三年新，兩睡房，大廚大廳正屋，土庫兩睡房，大廚，冲涼房。
▲栢文在西區，十七層，有好景，一睡房。
△近乃街夾五十五街709 2FLEMING SH.三睡房一廳一廁。土庫一睡房一廳
△一房一廳柏文1540 E.四街近COMMERCIAL DR.
△近四十九街和乃街，兩睡房，大廚廚房，土庫兩大睡房，保養如新6596 CULLODEN ST 星期日一至四時開放。



葉漢 ANDY IP
中文電話：876-6404
隨不停踏 寫字樓服務 買賣物業 免費估價 早晚歡迎
又一抵買盤
樓上三睡房一層過，樓下最近完成兩睡房兼廚廁，近四十一街，開價十萬七千五百。
開價八萬九千五 十厘四份一隨意接充
近本拿比一千二百五十方尺貨木地板 地大54X132.
九萬九千九百城市屋 烈治文方便靚區
三大睡房約一千四百尺，陽後園。
UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET. VANCOUVER. 736-3831



百萬能實業公司
（列治文分行）
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）
地產買賣免費估價

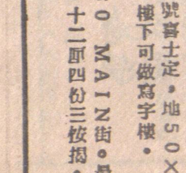
▲列治文優靜地區六年新大屋，三千餘尺，六睡房，三浴室，雙車房，請來電查詢。
▲列治文高尚住宅區，五年屋，新額設計款式，街角位，二千八百尺，有三睡房及書房，兩個半浴室，要價十八萬九，有價講。
▲列治文優靜住宅區，西班牙式，60X100三睡房另土庫有廳，睡房及書房，有車房，十三萬四千九，急售。
▲列治文新區，TUDOR式，三睡房共二千一百多尺，十二萬七，平通全區，急售。
▲雲東區，三年前全間翻新，三睡房，土庫出租單位，上下層月租千多元入息，自住也適宜，標準地段，十五萬九，有價講。
▲列治文適中地區，可建TOWNHOUSE地數塊，請來電查詢。

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831
代理買賣地產 上門免費估價

近緬街三睡房，卅三地，八萬九，PNE區兩睡房，土庫完成，卅三乘一四六地。近蘭夫一街，三睡房，土庫一房一廳及廚廁，環境幽美。33.5X127 LOT十二萬餘。近乃街及四十一街，十一年新三睡房，土庫兩睡房及廳廚廁，卅三尺地，十四萬餘開價。三睡房TOWN HOME，四十九街，七萬按揭，開價只七萬八千五，七萬按揭，開價只七萬八千五，近緬街，一廳一房柏文，有景看，四萬按揭，取價四萬九千九。溫哥列治文新屋由十三萬起。
東區十萬以下房屋數間出賣
本汝比近BCIT八年新靚屋三睡房土庫完成廳房廚廁十二萬餘

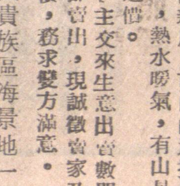
胡關誠 John Woo
電話：873-0507 688-1337
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
溫哥華文華大廈二樓
傳呼機524-8581叫3122

數間新屋選擇，好地區，睡房實木地板，客廳華麗地氈有天窗，週末開放：2490 TURNER街 •另間3348 ADANAC街 •平價出售。
▲地區清靜高尚，3560 BEARCROFT DR. 四睡房三浴室，取十三萬餘。
四年新屋，319 E. 十九街，左右鄰新屋，完成土庫，業主貸款十四厘，取價十五萬九千。
▲西人保養靚屋，1083 E. 五十一街，正層兩房有餐廳，土庫有廳房浴室，保養一塵不染，週末開放。開價十一萬二千。
▲一睡房石屎柏文3771 BARTLET COURT本那比近商場，有泳池，高級住宅，首期少，業主返港急售，有價講。



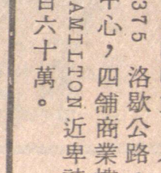
廿一世紀 PHILIP WOO 胡志堅 Century 21 PRUDENTIAL ESTATES
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

①雲東區十八街火菲沙入息屋，共有50X120地，孖屋地段，月收一千元租，有封頭，開價每間十一萬餘。請還價。
②列治文十年新兩個半睡房，堅固平房，鋼筋，石屎牆，63X165，有屋主低息，接充一半銀期，取價九萬九，請還價。
③列治文二層屋，地大，交通購物方便，取價十一萬餘。
④近PNE新屋，有新屋保養，雙車房，交通方便，開價十四萬餘，有價講。
⑤列治文四睡房五年新，屋大地大，交通方便，開價十六萬餘。
⑥餐館生意出讓，地點在列治文工業區，只做五天，適合夫婦經營，開價五萬四。
⑦五十一街火緬街，兩睡房，開價九萬餘。
⑧列治文炸魚炸薯古生意出讓，開價六萬餘



Century 21. MENZIES LTD. (COQ)
1212 - 2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244
PETER CHEUNG 張嘉綸
住宅464-6439

▲「一百三十萬」三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五厘息五年，收入好，近華埠。
▲「七十五萬」農地連溫室，有兩住家屋，全部科學化操作，地共十畝，近華埠四十五分鐘車，適合移民投資。
▲「七十五萬」商業樓，全新批出，二十五萬首期，批期長達八六年，無補套麻煩。
▲「生意出讓」小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，美容化裝及生意出讓。器具齊全。
▲「十六萬五」十五畝段地連屋出讓，PITT MEADOWS。
▲「四萬五千」住家地出讓，有VIEW，一萬元首期。



胡關誠 John Woo
電話：873-0507 688-1337
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
溫哥華文華大廈二樓
傳呼機524-8581叫3122

數間新屋選擇，好地區，睡房實木地板，客廳華麗地氈有天窗，週末開放：2490 TURNER街 •另間3348 ADANAC街 •平價出售。
▲地區清靜高尚，3560 BEARCROFT DR. 四睡房三浴室，取十三萬餘。
四年新屋，319 E. 十九街，左右鄰新屋，完成土庫，業主貸款十四厘，取價十五萬九千。
▲西人保養靚屋，1083 E. 五十一街，正層兩房有餐廳，土庫有廳房浴室，保養一塵不染，週末開放。開價十一萬二千。
▲一睡房石屎柏文3771 BARTLET COURT本那比近商場，有泳池，高級住宅，首期少，業主返港急售，有價講。

GARY YEE 余春池
736-3831 (24 HOURS)
專試馬開下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
新盤上市
▲補套好潔淨三房舊屋，土庫現收租百九元，大廚房，卅六尺地，九萬三。請還價。二〇八六東四十一街。
▲兩睡房屋，新裝修兩房土庫，現租四百五，五十尺地，可接供十三厘銀期，取價十萬零九。請還價。本拿比6936 BURFORD。
▲雲東區新屋，可自由選擇地氈，土庫有浴室，熱水暖氣，有山景，建築商請試還價。
▲最近主交來生意出賣數單，經月餘已全部賣出，現誠徵賣家及買家，免費估價，務求雙方滿意。
西雲英國貴族區海景地一英畝，取價十九萬九，請還價。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

△一年新高雅唐餐館，位於西雲旺地，泊車位多，生意連實業急賣。
△4281 ELGIN全部翻新，三睡房屋，地卅三乘一零六，八萬五。
△2142 CAROLINA四零九號一房柏文，四年新，犧牲急賣，四萬八。
△三三零九百老匯東，有前途果舖及南本汝比6537 ROYAL OAK有住果舖，均售四萬八。
△北溫有住果舖，三萬八。
△HANEY埠咖啡室，八十五座位連實業22375 洛歇公路，十二萬。
△本汝比中心，四舖商業樓，廿九萬。
△1004 HAMILTON近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲十層五十組，每組五萬五千。首期祇有一百萬，地位好。
▲944 DENMAN街，兩層新商業樓宇。
▲1472 CHARLES及1300 McLEAN大街角地，十六組柏文。雖俏但保養好，有大套房客廚有火爐。
▲3238-3240 MAIN街，有價值地，舊兩層商業樓宇，十五萬。
▲四百號實士定，地50X122，最好發展，樓下可做寫字樓。
▲380 MAIN街，最好投資，有好利息，十二厘四份三按揭。

代理買賣物業 免費估價
楊玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
321-6881 或 736-1039

廉價新盤
▲兩睡房及土庫，近卅七街夾菲沙河附近，開價八萬九千元。
▲兩睡房親屋，全部翻新，有土庫，44X120，近五十六及乃街。現有按揭五萬元，1284-88街，八五年十月供滿，每月供五百廿三元，開價十五萬九千五百。
▲一睡房CONDO，而對公園，近七街及菲沙街，現有按揭二萬一千五，十七厘息，一九八六年正月即滿，每月供三百十二元，開價五萬三千九百。
生意出讓
▲頂級海鮮魚舖，位於埠地王，三大魚缸，四個大冰櫃，每年生意額廿萬元，且可以增多，即價四萬八千。

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話TOLL-FREE(800)663-1188
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321

專營：移民、旅遊、加航、日航及包機之特價機票。
代訂：特平機票來回香港、台灣由$850起。
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車。

- 安排：賴城拉斯維加斯、李糯、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票$499，連八晚酒店及機場接送（雙人房計）
- 羅省來回機票由$209起
- 多倫多機票單程$195來回$343起

中國旅遊探親團

第五團出發日期：九月七日（在中國二十一天，長江三峽遊）
行　程：香港、廣州、南寧、昆明、重慶、宜昌、武漢、桂林、北京、廣州。
第六團出發日期：九月廿六日（在中國二十天）
行　程：廣州、桂林、杭州、上海、無錫、鎮江、南京、北京、廣州。
第七團出發日期：九月三十日（在中國十四天）
行程：香港、北京、西安、上海、杭州、廣州、香港
第八團出發日期：十月九日（在中國十天）
行　程：東京、北京、上海、蘇州、杭州、香港、曼谷、東京。

第九團出發日期：十月卅一日
行程：香港、廣州、杭州、上海、蘇州、南京、北京、桂林、南寧。

特點：本公司在國內旅遊，全部採用專備外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，專人領隊代辦簽証
費用：由$2,850起
- 代辦前往中國旅遊探親簽証及北京桂林等國內一星期觀光旅行團

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(304)669-6412 681-3816
晚間電話： 437-6270

★香港或台灣單程$413起
★國內機票大減價

卡加利$64起　點曼頓$71起
雷振打$106起　溫地辟$122起
沙省$99起　多倫多$195起
滿地可$211起　渥太華$205起
三藩市來回$208起　羅省來回$209起
紐約來回$557起　檀香山來回$369起

★中國旅遊團由$2850起
暢遊廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京等地。
★東南亞假期由$3190起
觀光東京箱根，台北，花蓮，馬尼拉，曼谷巴提雅，吉隆坡，星加坡及香港。
★歐洲名勝遊覽團$2791起
遊覽英國，法國，荷蘭，德，奧地利，意大利，摩納哥，瑞士等地。
★加拿大東岸團 $1059起
暢遊多倫多，滿地可，渥太華，紐約，尼亞加拉。
★加州沿岸飛機團$368起
★李糯團　拉斯維加斯團

◀各地旅遊團及廉價票種類繁多請來電查詢▶

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬　床褥　美觀耐用
定做款式　MATTRESS　合晒心意
檯凳床椅　又平、又靚。　酒櫃架仔
廚房木櫃　舖頭櫃面
價錢廉宜　保君滿意
現售定造　一律歡迎

（逢星期四休息一天）
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-9727
689-5825

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎炳祥先生主理
地址：加拿大西哥華喜士定東街二百八十九號
（加那氏戲院斜對面）
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

加拿大華人
華僑區秀湖小舖
LEUNG LOCK SHANG CALLE COLON
421 TCHIMBORO20
GUAYAQUIL ECUADOR S.A.
TELEFONO 518681
架華山

誌里冷氣工程公司
專科大小商業冷凍冷氣工程
•設計裝置及修理•忠誠為您服務•快捷安益•
電話：八七二一一〇三九
八七六一一登二二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

香港　回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機　香港單程：399元起　來回829元起
台北單程：399元起　來回829元起
溫哥華來回 399元起倫敦來回 599元起
加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團每星期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發特價票加酒店
減價機票中心三藩市179元　羅省209元
賭城　飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李福$199起　拉斯維加斯$249起
平價票總統：◆專售加、日航移民機票——特平◆
☆82年歐洲、東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆代售加航國內空中巴士票及家庭平特票
☆代售華僑之往美加各地旅行團華人團隊$1元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

世界佛教會
逢星期日開放
上午八時至下午五時，下午二時宣講佛學，並教授靜坐及念佛，歡迎各界仕女駕臨，共結勝緣。
雪卓四十九街東五二五號

佳記
專門裝置及修理，水喉，電燈工程，取價相宜。
電話：254-6523

馮沾
(Jim Fong)
公司：736-3831
住家：733-4736 或687-7711 PAGER410（24小時）
代理買賣一切地產物產，免費估價。
UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

房屋

▲2470 E. 20 AVE. 十四年，五房及土庫完成地大，十三萬九千
▲3086 CHARLES ST. 地67X127，三組收入，十五萬九千。
▲2772 HOLLEY ST. 地33X102，兩房，六萬九千九。
▲西區SHAUGHNESSY三十四街西及GRANVILLE ST. 六房，二千八百尺，兩大客廳，四廁浴室，建築及保養一流，地11X140，美麗花園，三十九萬。
▲6325 FLEMING ST. 四房及土庫，十二萬九千。
▲東區新屋兩間，一千四百尺，十七萬
▲西區6730 OAK ST. 五房，大客廳，土庫完成，二十多萬。
▲西區OAKRIDGE 6929 WILLOW ST. 六房，三廁華麗大屋，十七年新，地大，特價二十九萬五千。

孖屋

▲西區7790 CAMBIE ST. 雙邊孖屋，每邊四房土庫，三十多萬。
▲西區4456 W. 15 AVE. 上下孖屋，每層三房及高土庫，二十一萬。
▲上下孖屋846 E. 16 AVE. 三組收入，請還價。

商業樓

▲西雲高華興旺地區，一年新磚樓，三千九百尺，地下停車場，特別為餐館設計建造，座位一百四十個，特價急賣。
▲緬街八年新磚樓，唐餐館，酒吧，座位一百四十個，生意及物業三十多萬。
▲八年新磚樓兩層每位及兩組相文。四十多萬。
▲一年新三層磚樓，七個舖位及樓上寫字樓，政府及非餘租客，每年實收二十三萬。平價出賣。

柏文樓

▲西區十七組，好風景及近海邊，年收八萬一千，銀行供業主，首期三十萬。請還價。
▲西區十二組，年收五萬八千，即價五十五萬
▲西區二十一組，九十多萬。
▲東區十一年五十六組，年收二十五萬，價一百九十九萬。
▲東區四十六組石屎大廈，年收二十四萬。平價一百六十萬。按揭供業主。
▲本拿比十二年新，保養一流，八十三組，租高，地點好，近商場及搭車，價錢抵買，二百八十八萬。
▲北本拿比十二年新，四十一組，3940 E. PENDER ST. 地大，租客好，按揭十一厘至一九九九年。

生意

▲西區2893 W. BROADWAY咖啡店，座位七十八個，酒吧，日做五百，地點興旺，大有前途，平價出售。
▲西區大型超級市場，日做一千五百，十萬〇九千。
▲西人雜貨生意，日做八百五十，八萬多。
▲西區CAMBIE專做意大利PIZZA及西餐每日六百，開價八萬九千，租平，長批。

熱盤抵買

▲963 E. 24 AVE. 兩房，土庫完成保養一流，已租出每月七百，平資
▲224 E. 12 AVE. 全新石屎樓分層出賣，按揭十三厘供業主，首期一萬五千，可以買。
▲業主離國求急賣，十二年新，補簽一流，年收三十四萬九千，八十三組相文，地一點多位於京士威夾十九街，二百七十萬

實事實業燕梳有限公司
SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司辦務時間：星期一至星期五：
[illegible] 星期六：九點半至一點

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴 CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

RICK WONG
黃春仁
住家：255-2262

商業入息樓宇

△溫哥華商業樓宇旺地，現月收租近三千元，價錢相宜。有前途。
△雲島，生意連實業，兩舖位，四組柏文及餐館共取價十五萬五千
△唐人街九組柏文出賣，月收超過二千，樓下舖位。十九萬九。
△幾年新屋近乃磨夾廿街十二萬五
△CAPITAL HILL起屋地有四塊，風景優美，可買地或起屋如建豪華新屋，價錢十六萬至十八萬
△CAPITAL HILL完成三層新屋紅瓦面，風景優美，有二間近三千尺，開價二十萬以上。
△豪華大新屋地50X120旋轉形樓梯樓上樓下近三千五百尺價相宜
△DEER CAKE新區有闊地十塊，環境優美，價錢十萬銀以上一塊
△舊屋地66X169在ROYAL OAK街開價八萬銀。
△西班牙式十一年新屋土庫完成地60X122高貴住宅區業主急賣。

列治文

△烈治文，接近新區，有孖屋地一幅80X141，交通方便，接近市區，價錢相宜。
△埠仔避暑新屋近湖只售六萬五千

急賣

△東區廿五街二房一廳土庫二房一廳完成價八萬九千屋主急賣△溫哥華東四十二街三房一廳土庫完成兩房一廳現收租七百五實價八萬二千業主可借一萬免利息△本拿比豪華大屋50X122每層二千尺熱水爐街磚地面，建築師面臨破產，特價出賣。

△五十二近域多利三房二廳八萬九
△兩房一廳八街夾冚馬桶柏文地，七萬九千九。
△二十四街四房33X120
△六十二街卅四平屋二房三廳樓上，土庫完成二房三廳，地大。
△卅三街夾域多利二房三廳土庫完成三房一廳地33X103有二萬六銀按揭十一厘息。
△兩房一廳，土庫完成，近PNE，九萬九千九。33X140
△華埠東區乃磨夾二十七街，二十五年，二房一廳，土庫完成。
△華埠東區四年新屋地區好風景美
△華埠東區近PNE樓上樓下，兩房一廳九萬五有四萬十四厘按揭
△東區近京士威。33X138兩房一廳土庫完成有四萬九千銀期十三厘¾息至一九八五年開價九萬二
△三十年，土庫完成，八百多尺近PNE十萬零九。
△西區二房一廳十一萬五。33X120
△四年新屋，街角位35X136近巴士站，京士威。
△廿八年屋二房一廳土庫完成一房，標準地，有風景，十萬零九。
△卅二年屋二房一廳土庫完成一房地闊44X110近學校，開價九萬在東廿街。
△入息屋三組近緬夾廿二街十一萬
△三房一廳，土庫部份完成，近乃夾十七街，開價九萬七。
△二房一廳，土庫部份完成，在東廿八街近巴士站，開價九萬八。
△三十年，土庫完成，八百多尺近PNE十萬零九。
△幾年新屋近乃磨夾廿街十二萬五

ALEX T. L YUEN 阮廷燊
254-7333

阮廷燊君現加入本公司為僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託。阮君自當竭誠服務。

△雲東區，三睡房屋，千餘尺，標準地，十一萬九。
△東廿一街，八年新靚屋三睡房土庫完成，十五萬餘，有價講。
△炸魚快餐外賣店生意，二萬五。
△市內煤氣鎮服裝精品店生意，租批長，取價四萬九千元。
△3282 E. 45. AVE. 四睡房闊大屋50X109地，月入八百元。取價十[illegible]萬十[illegible]。

鍾天賜　876－4575

新盤：靚柏文，『12%』
△八十三單位柏文，十三年新，京士威大道附近，靜中帶旺，樓宇雄偉，內部雅潔，一流住客，從未空租，因業主離埠，取價僅二百九十萬元，平均每單位僅三萬四千九百元，平通市，可接充一百六十萬按揭，僅十二厘利息！機會難逢，先到先得！詳情請電話查詢。

雷廣庭926－9771
△北雲埠一年新孖屋，每邊三睡房客廳餐廳，三套浴室，全部地板，月入一千八百元，開價二十三萬，歡迎以舊交換。

伍澤森　327－7842

㈠華麗新屋，一四〇〇平方尺，熱水暖氣，只開價十六萬九千元，接受合理還價，週末二至四時開放，地址：1449－RENFREW ST.
㈡一六〇第廿一街西，高尚地區，一廳三睡房，土庫另有獨親睡房，平資十萬零九千元。
△2503 FRANKLIN東區近乃喬街，全部翻新屋，一廳三睡房，土庫有一廳二睡房，十一萬九千。

徐松齡　263－9854

△煤氣鎮珠寶店生意佳，白人店主經營多年，現退休急賣，叫價十多萬元，生意連貨及生財工具。
△西區靚屋，環境優美，近學校商場，交通方便，四睡房，土庫完成，地60X122尺，取價卅餘萬
△西區中餐館，外賣兼食堂，裝飾典雅，四十座位，店主離埠，開價四萬二千五。

△新屋減價急賣，正層三睡房，千三餘尺，33X150地，現只開價十四萬九，勿失良機。
△雲市東區，半年新靚屋，標準地段，正層千三尺，有三睡房，另土庫完成，可幫你供屋。
△另有廉價屋出售，請電垂詢。

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司

NOW SHOWING

即日放映

成人電影：性感，香艷，新潮

Open 7 Days a Week. M-F 4:30, 7, 9:30 Sat.-Sun. 4:30, 7, 9:30

Both films complete-ly concerned with sex

Adults $4 Couples $7 Senior Citizens $2.50

HAIDA THEATRE
3215 Kingsway • 435-2333

芝雅土木工程公司
G. & R. Contracting Co. Ltd
電話：中英文435-8382
英　文：530-6193
專門承接　泥水木工　廚房櫥櫃　車房陽台　土庫間格　商場招文　工作妥當　技術照牌　價錢公道　免費估價

BERNARD SIMPSON
PRACTICE RESTRICTED TO
PERSONAL INJURY LAW - INSURANCE CLAIMS
ICBC & CAR ACCIDENT CASES
SITUATED IN THE
AUTOMOBILE ASSOCIATION BUILDING
Suite 950 - 999 W. Broadway, Vancouver V5Z 1K5
734-2272
Saturday & Evening Appointments Upon Request
CIVIL TRIALS - 24 HOUR CALLS
No Charge for Initial Consultation

本拿深臣律師
專辦地汽車保險及碰車案件，免費詢問，廿四小時服務，保證滿意。

Kenward Co.
華強公司
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理各版佛爾機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

Alpha College
1820 Renfrew Street
Vancouver, B.C.
Canada V5M 3H9
Tel: 254-6221/2; Telex: 04-508677
PER ARDUA SAPIENTIA

艾爾菲書院 B.C.省教育部及加拿大聯邦移民部立案
* 招收本地及海外82年夏季（五月），秋季（九月）及83年春季（一月）新生
* 本院開設十，十一，十二班，採用三學期制（一月，五月，九月，）可入學。
* 特設英文輔導班，以提高英文水準，應付TOFEL試。
* 本校畢業證書乃全美加大學所認可，十二班畢業生可直升美加各大學，專人輔導，無需浪費金錢及時間在其他學校暫修大專課程。
* 校舍嶄新寬敞，佔地三萬餘呎，設有英語實驗室，科學實驗室，電腦及康樂室等。
* 並分設男女宿舍，傢俱齊備，專人照顧學生早，午，晚三膳，學生自由選擇。
* 有華語註册主任。
* 歡迎學生及家長親臨本學院垂詢及比較。

清貨平賣
名廠燈心絨褲尺碼6-18號　由9.95至19.95
褲或裙6-18號　由7.95至14.95
短褲4.99　純絨褲每條24.95
普通外衣原價60元　減至14.99
西褲原價33元　減至9.99
西裙原價30元　減至9.99
上好裙料每幅1元　褲料每幅2元
時間：八月五，六七。星期四至六
五號及七號二天由上午十一時至下午五時
六號上午十一時至晚上八時
地址：1424 CHARLES ST.
VAN B.C. LARK街東二個街口

本拿比電器修理公司
524-2440（廿四小時服務）
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，電焗爐，洗碗機，乾衣機，洗衣機，冷氣機MICROWAVE OVEN，特價優待俾顧，九折優待老英，保證滿意。

宏海裝修
舖蓋，土庫，窗台小房，趁遮裝修，內外油漆，專業補漏，補瓦面，免費估價電話二九一-九八六一

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492
承建新屋及裝修工程

經驗教授鋼琴
合格教師，教授各級鋼琴，保送考試及比賽，流行曲及古典音樂。請電話：872-1029

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物本公司出經驗合格華人技師主理，歡迎查詢及免費估價，電話：二五五-七一三六

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178.50
現售$99.50
不銹鋼开水升，原價$146，現售$88.80
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水龍，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E. 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive 255-8244

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備四季鮮花，盆栽樹木，新型設計結婚花球，花籃幷花，花飾花牌，禮物光顧無任歡迎

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工係私等各大小工程，忠記爲樹胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四-七五〇三，六八七-四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

燕梳全科
專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷，保費特平，服務週到。
●代理政府ICBC汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。
通曉台山話省港話，有問必答！
△白石鎮市區，莊士頓大街，四十座位咖啡濕，大平賣，原價萬五，降價一萬元有商量，機會難逢，捷足先得。
△緬大街，小型唐餐館生意，裝修雅緻，四十餘座位，和平約好，家庭式經營，至爲理想，開價四萬五，歡迎還價。
△京士威大街，六十座位，淡烈酒牌，西餐咖啡館生意，蝕本急賣，三萬元有商量，捷足先得。
△高貴林區，柯士甸大街，什碎，炸鷄外賣送餐生意，附近柏文林立，潛力無窮，二萬五千抵買之至。
△西區尾 DAVIE 大街，炸鷄生意，外賣兼堂食廿餘座位，柏文區近海灘，兼營快餐，潛力大，志在脫手，不計成本，降價平賣，機會莫失。
△柏文區，緬街夾十三街街角，果舖生意連物業，前舖後居，日營五百，夫婦經營，樓上另有柏文收租，隔離有屋兩間，每年淨租收入超過二萬，用以支付按揭至爲理想，全部生意架撐，物業等等，僅取價卅二萬另七千五。誠投資，生意，保值好機會。
△域多利大街，街角商業地果舖生意連物業，日營五百以上，前舖後居夫婦經營勝過打工，僅取價廿二萬九，歡迎電約引看。
△桃里埠一七六大街直通美國，前舖後居，果舖兼加油站生意急賣，五萬元有商量。
△桃里埠驕福區雙邊孖屋每邊三睡房十一年新土庫大部完成，地大138X120定價十九萬歡迎還價。
△東區十四街近緬街，一睡房柏文交通利便，取價五萬。
△列治文新屋區，四年新，上下兩層五房兩廳全部間好，附近環境清淨，交通利便，屋主遷居雲埠，降價平賣十三萬九千九有商量，機會難逢，捷足先得。
△東區旺街，六舖位商業中心僅數年新，全部租出，取價百另五萬，歡迎還價。
△菲沙街，近頃士威大街，小型舖位，樓上柏文兩組，取價十九萬。投資保值好機會。

電腦傳呼　留電即覆
朝九晚十　整日服務
精通省台　京滬方言
公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業燕梳建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

伍仁達
ALAN ENG
住家：327-2000
公司：438-1455
321-4744
緊急電腦傳呼 667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷，保費特平，服務週到。
●代理政府ICBC汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。
通曉台山話省港話，有問必答！

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話：435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住家電話：464-1091
▲VICTORIA火三十五街兩睡房，土庫完成，取價九萬餘元。
▲KNIGHT街火四十二街，兩睡房，取價八萬餘元。
▲COQUITLAM新區，一年新屋，面積一千七百尺，近購物商場，取價九萬餘元。
▲福哥華西區，兩睡房，舊屋，地段33X122，交通方便。
▲京士威火KILLARNEY，四年新，樓上三睡房，33X99.90，雙車房。
▲SOLCAN火KASLO，三年新，樓上三睡房，土庫全部完成，交通方便。
▲福哥華四十二街東，兩睡房舊屋，土庫完成，九萬五千元。

BB公司
TEL. 435-1471
STAN HAN 韓統光 438-6597
FRANK LEE 李經緯 879-3296 667-7680
▲甘餘年新，千餘尺，大地，土庫完成，共五睡房，近雲區，九萬左右有交易。
▲本那比，屋大地大，廿餘年新，千多尺，上三房一廳，土庫完成，開價九萬二。
▲雲東大柏文，有小花園，六百五尺，四萬四千八百。
▲另平屋五六萬起。
▲新屋十三萬餘起多間。
▲香檳區，土庫完成，上下三房，地大屋靚大，銀期供業主，十萬有交易。
並非破產
▲旺地果舖，長批平租，業主退休，開價一萬一千五。
▲時裝店，年蝕三四萬，好批，業主因病平賣。

A.E. LePAGE
梁君
PAT LEUNG
（梁兆明）
Bus: (604) 299-1451
Res: (604) 433-2558
投資買賣房屋物業免費估價按揭管理服務週到零舍唔同

▲十三萬，屋主急賣，全新屋。
4108 EDINBURGH ST.
BURNABY千三尺，材料上乘。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業燕梳建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

①殼拿比果舖連實業，一廳三房，日營四百五，十八萬餘
②蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五
③蘇理一七六街，七畝八，十一萬九，
④東區乃路十五街，一廳二房，土庫一廳二房，出租自住，十萬餘
⑤東區近域多利街，地大一廳三房，土庫一廳一房，出租自住，十二萬
⑥烈治文耕地四畝，有孖屋及菜攤，四十萬
⑦烈治文靚屋一廳三房，樓下一廳一房，出租自住66X120，十一萬

歐文斯 GORDON OWENS
BLOCK BROS REALTY LTD.
435-1471 669-5706
522-3907 Page 7354169
代理買賣一切地產及物業
十務服忠誠估價免費
萬元以下屋十多間

DEER LAKE 特價建築家急賣 減價十萬！
▲1857 E 52街，三房有土庫，VICTORIA火49街，價錢七萬六千五。
▲新屋本拿比北部樓上三房，土庫完成，57X157急賣十三萬餘。
▲本拿比區新屋佔地半英畝，風景優美，四睡房，位於CAPITAL HILL，價錢二十萬。
KILLARNEY區，四睡房，價十萬以下，首期只需一萬，其餘可供業主十五厘。
▲新屋已售出 NFREW HEIGHT，尺，可貸款。
▲六萬九千1645 E 8 兩睡房，六十六尺地，近卅幷械火百老匯。
▲九萬二千五3165 PARKER，兩睡房及一套房，33X146，近PNE。
▲九萬九千，3246 E. GEORGIA 近PNE，特大兩睡房，及一套房。
▲九萬九千五百，4397 WELWYN 大三睡房，有土庫，33X122，近京士威火卷拔。
▲2576 E. 27，美麗兩睡房，土庫有雨房，乃磨清靜地區有按揭，近NANAMO火KINGSWAY，三房一廚，有土庫近EAST 49街火乃街，開價七萬餘。
▲十二萬七千，3586 DIEPPE 美麗三睡房，樓下完成二睡房，50X110，全新裝飾。
▲兩睡房柏文，九百五十尺，乃磨及登打區，由七萬五千至八萬八千。
▲北溫粉華柏文，一千平方尺，大露台，兩睡房，兩浴室，火爐，八萬九千。
▲西區柏文，三樓一睡房，五分鐘到市中心，1950 W 8，全裝修，八萬。
▲84，廿二街，三睡房有土庫，已售出 環境清靜，三萬五，十一厘四份三息至一九尺，開價八萬五千。
▲2576 E廿七街近乃磨，四睡房，廿四年新屋，石屎牆，有車房，環境清靜優雅。
▲4474 EARLES三睡房，翻新古式靚屋，八萬三，十五厘半息，僅錢十萬元以下。
▲西區81 W 十街，內外全翻新，堅固美觀，價錢十萬元以下。

本拿比
▲八個單位二睡房柏文大廈，位於本拿比中心，近SEARS祇需五萬元首期，其餘業主可以接充。
▲八十七個單位柏文大廈，本拿比南邊，祇需少許首期，有商量，最佳投資好機會。
▲新屋已售出 五厘按揭。
▲DEER LAKE豪華大新屋，原價三十四萬五千。急賣減至二十三萬五千。業主接供二十萬，十五厘息二年，祇備首期五萬。
▲三十萬九千，兩間複層式屋，六千平方尺 50X180，每間有六個房，花園完整。
▲本拿比樓宇地段。
▲4382 BURKE 50X110，每塊地九萬。
▲LAKEVIEW ETATES 50X130。
▲BUCKEYHAM HGTS 51X150
▲5438 MEADEDALE 60X130。
▲二十二萬九千，二年新六睡房55X157
▲三十五萬，位于本拿比中心，四組分開住宅，每組設計一流。

西區柏文
MAN-TOBA火W. 10 AVE
RM. 3A五十萬，前面地段，128FT

美典古座燈雕木 宜相兩用實飾裝

上海木雕馳譽我國，而木雕燈座更收美觀實用之效，古色古香，型造的令能，堂生色生少不。

木雕燈座，有龍有鳳。

木雕，是中國四大名雕之一，雖然木的材料比起玉石牙之類的價值稍低，但是，在工藝的價值方面却是絲毫不減，事關這類工藝品，均是以手工之精良與否來作出決定之故。

中國的木雕，幾乎各個省份均有，而且是各具其獨特的地方色彩與製作式樣，不過，一般人的印象，則是以上海的雕工比較細膩，因此目前國貨公司之品種，亦是以上海貨的爲多。

好的木雕是能夠運用到各種的技術上，使到雕刻品之花紋清晰均勻，圓滑無稜角，而整件東西的造型美觀兼合乎比例，才算精品，而上海的木雕，一般來說都是能夠符合到這些原則。

傳統的木雕，多數是用於裝飾或擺件之類，不然便是騷人墨客所喜的筆架筆掛之類。最近美化二用的枱燈基座。

一般來說，這款檯燈基座是比較純粹的雕刻品，製作成爲各種的造型如花鳥魚虫、龍鳳老虎之類的圖案，而其中部份鏤空以供電綫走位，再在其上加一個燈頭便是，只要安裝一個電燈膽及另加燈罩，即可使用了。

更爲精緻的，則會另外附加一盞充滿了傳統風味的宮燈，有一款是造成龍柱形的木雕燈，電綫是由底部直透龍口而出，龍爪的部份，則是設計成抓住那盞宮燈的模樣，猛龍爲閣下提燈，是相當具有趣味性。

這類木雕，多數是雕成後以家俬木色的樣貌出現，但也有部份是加上一些彩色，比如有款以松鶴延年的木雕枱燈座，松樹幹的部份當然是木色了，梅花與白鶴則另漆上適當的顏色，均是相當美觀。

杏林一聞

美國在近年來最大的醫學成就是人造股關節。每年超過六萬人要施行這種手術，多因關節炎，或者其他原因關節損害而要用人造的。所有的患者在手術後都能步行，駕車和跳舞。但慢跑及打網球，跳躍都要避免，約有百份之十的可能在十年後，股關節會鬆弛，可能要再施行手術再換過。

塑膠日本畫

這是一幅以塑膠啤壓而成的畫，如浮雕狀的圖案，是取材和服之小女孩「人形」，配上點點白梅，視覺效果不俗，此製品還索性稱爲「白梅」，由於塑膠啤製，售價不外十六元，却是很具韻味的小裝飾。

卽食麵出新花樣 附有多種餸菜包

卽食麵之類的食品，自面世以來，頗能吸引到消費者的興趣，這是由於方便快捷，偶然在肚餓時，以滾水將麵署浸之後，卽可進食了。

不過，卽食麵的缺點是過於單調，只有一包味粉溶於水中的淨麵，對於要求高的人士自感不滿，因此，製造商惟有加料以遷就食客的口味了。

早期的加料，通常都是些肉末、乾葱之類。後來才以發泡膠碗庄的形式，加進了科技抽濕法的乾蝦，蛰粒等等。現時，卽食麵的花款更多，而且亦無需用到發泡膠碗。

最近，大陸推出了一款稱爲加餸麵的，以盒庄形式製作，內中除了有麵餅一個之外，還有軟錫包盛載的餸菜。

軟錫包盛載的食物，是如罐頭食物一樣的，溫度十足，只要撕開錫紙封口，卽刻可食。這些食物包又有多種口味以供選擇，比如榨菜肉絲，回鍋肉，鹹菜肉粒

·打結裝·

前腰打一個結，裏面穿一件斜露胸的衣服，更富魅力。假如是善於裁縫的，可以用一件男人的長袖恤衫改裝而成。

這一件恤衫形的夏褸，甚有特色，是比較鬆身的，開胸，而衣脚在

謀生，老邁，病痛，死亡

這些事您想又想不通，避又避不開。

您願意與我們交朋友以分担重担嗎？

請電：433-1745

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃
日夜服務電話：251-2555
免費估價253-5685朱先生

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊霜櫃電爐，乾洗么機等。修理，取價，工精。

忠誠裝修
吳偉傑
電話 255-3301 430-5061
土庫間格 承建新屋
籬芭水泥 陽台車房
內外油漆

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

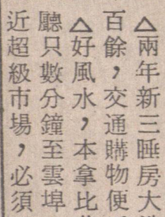
鑽石批發價錢出售
有名貴鑽石，紅藍寶石，貓眼石珍珠等，各個大小不同，美妙款式，良好質地，一切私人成交，保守機密，極爲方便。
華人代表：敎冠雄 AUSTIN NGO
專營罕見特式鑽石
傳呼機：735-3562留下電話。
住家電話：255-1506（24小時）
公司：MARAN INTERNATIONAL INC.
英語：（604）687-8140

煤氣工程
持有政府牌照
939-8275
專門修理及改裝，敎修理水喉等工程，承接開保養，換煖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元起，專做西哥華，免費上門估價。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
經營一切房屋地產買賣生意
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話:687-2215
住家電話:325-0527
▲華埠「地王」購舖生意出頂，因店主年老無力照顧，被迫割愛廉讓。最適合開菜材舖或中國雜貨，食品店。
▲西區CAMBIE街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，開價十六萬五千。
▲五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十二萬九千元，因業主遷移而廉讓。
▲好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地段33X128，開價十二萬九千元。
▲近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年人或在華埠工作之人士居住。
▲工業紮館大贈送，如台端購買全部貨業，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地約48X122，屬工業地，將來可發展工廠，或做生意者請勿失良機。
▲大紮館出租或出頂，近PNE展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有熟酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無可限量。
▲高級商業地皮，位百老匯央維徒，近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅聯房，近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多。
▲大工業樓，近唐人埠，貨櫥碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠債過多，被迫割他出售，二百六十萬元，低過市值，機會難逢。
▲商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地段50X114尺，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過實住宅屋，「就抵買」。
▲西式士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，客花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。
本公司免費代客估價一切物業

BLOCK BROS.
溫哥華東區三一〇七號
涂念官 David To
公司435-1471住家298-4908
或524-8581傳呼機4211
房屋地產 買賣投資
△旺中帶靜，地特大，高尚住宅三房三廳自動車房新熱水爐設有酒吧特大衣櫃，屋主退休，低息貸款，加送洗衣機乾衣機。
△首期二萬五近PNE 33X132七睡房，銀期十五厘半至八六年。
△溫沙夾廿五街一年屋光猛單邊三睡房土庫浴廁齊自動車房十四萬餘。
△最佳投資，近華埠及市心，裝飾華貴，兩房柏文，銀期二萬八，十一厘至八四年。
△兩年新三睡房大洗衣房土庫租四百餘，交通購物便近學校及公園。
△好風水，本拿比花園大屋三房兩廳只數分鐘至雲埠，土庫有酒吧，近超級市場，必須一看。

蘇紹毓 CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.
▲東區近京士威公園學校，樓上兩房，樓下二房廚廁，可分租，九萬餘。
▲東區近京士威，十三年屋，樓上三房，樓下二房廚廁，可分租十三萬餘。
▲本汝比LOUGHEED MALL高級一房柏文，五萬餘。
▲雲東卡蘭利區高尚新屋，樓上三房，千三尺，樓下兩房廚廁，即價十六萬。
▲乃磨夾十八街三房，土庫完成，近公園學校，巴士，開價八萬九。
▲一房兩廳柏文雲東好區淨賣五萬餘。



王震漢
陳永柏
RICHARD KONG
江先生
住家電話：324-4583
NORTHRIDGE REALTY LTD 恆生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
公司電話:879-6761
PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378
THOMAS C. WONG 住家電話:254-2567
實業買賣・房屋燕梳・汽車保險・買地建屋・無任歡迎

八月新盤
餐館、商業樓
▲百老匯東近菲沙，兩舖四組柏文，年租二萬餘，價廿八萬
▲本拿備四十位工業西餐館，有啤酒牌，六萬九。
▲本拿備咖啡室，三萬。
▲高骨林埠心四十位家庭式西餐館，日營四百餘，首期三萬，六萬。
▲喜士定東活公司對面，九十位，唐番餐館，酒牌，價一萬八千。
▲二埠果舖實業另三睡房柏文，五萬首期，價十九萬餘。
▲西區上下層孖屋，十一萬餘。
▲乃磨區兩睡房，土庫，八萬餘。
▲西區OAK街四睡房四年新，廿萬
△域多利三睡房土庫舊屋，平整地，七萬餘。
八萬九千元，減價急賣
△四年新孖屋。每邊四睡房，兩大廳實用面積一千六百尺，一套半浴室，每邊地大五千方尺，自住或投資均可。
列治文豪華新屋
△五睡房兩大廳遊戲室三套浴室實用面積三千三百尺。雙車房，雙樓梯環境幽靜只售十九萬九千元
△餐館急賣生財用具齊全六天營業位於西區柏文區日做五百售七萬

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 電話:278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618
新屋急售十四萬五千五
△八二六號五十六街東，三套浴廁新屋，開價十四萬五五急售。
△華埠派亞街七七七號新城市屋，三睡房，設計新穎，有天窗首期一萬餘款充業主十四厘息八萬餘。
△CAMBIE近城多利十五年新三大睡房土庫設備齊全保養如新開價十二萬餘，可還價。
△六六五九UNIVERNESS近乃爾房土庫有廳房厨廁保養一流九萬餘高快還價。
△六一壹九編街靚兩睡房屋八萬九成行快的。
△六五六零乃街兩睡房，土庫有浴厠，開價七萬餘。
△域多利近喜士定東士德古兩睡房，土庫可出租，八萬餘。
急售商業餐館
△百老匯東街角商業舖一幢有舖二住宅收租部份銀期充業主，十五厘息卅一萬五。投資良機。
△本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴，位置優越，有舖二間，現租客理想，月收租金三千三厘半按揭開價廿七萬九。
△中西餐館百廿座位近酒店及工業區，六萬九，任意還價。
△西區靚中餐館一百座位，新裝修，年做十九萬。
△緬街中型果舖，一流器具，批長，日做一千元急售。

陳健鏞 KINSON CHAN
公司:685-1821
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B. C. V6A 2V2
住家 263-1668
△西區，著名唐餐館生意連實業，建築實用面積三千餘呎，雅座百餘位，設備齊全，有烈酒牌，往年生意達十萬餘元，潛力未盡，僅六十九萬。
△四十五千元。
△旺街唐餐館 Prince Rupert Dorntom 收租，雅座百餘位，每年生意超廿萬元，過四十二萬元，潛力未盡，僅售四十六萬五。
△廿餘房屋取價八厘兩睡房屋乃潔白一街近乃爾路，有土庫，雙車房，騎樓露台，新油漆，白色屋頂，三睡房，一廚兩廁，近菲沙街，交通方便，近市中心，步行可達。
△卅四年新屋，三睡房，一廚兩廁，近菲沙街，交通方便，近市中心，步行可達。
△片瓦不留三睡房，一廚兩廁，近菲沙街，交通方便，近市中心，步行可達。
△股東急售，三睡房，一廚兩廁，近菲沙街，交通方便，近市中心，步行可達。
△温哥華市中心一拾一層全新大廈，有五部電梯，佔地126x100呎，Plaza Dorntom 地下舖位，售九萬元租年租七千元。
△泊車場一個，年租八百元。
△梳化大枱連六張梳化椅，一套，新淨，只售一千元。
△無什麼大件傢俬，只有雙人床，梳化，電視，雪櫃，二手貨，只售一千元。
△温哥華市中心一拾一層全新大廈，有五部電梯，佔地126x100呎，Plaza Dorntom 地下舖位，售九萬元租年租七千元。
△北雲柏文廿三要十五萬，二舖位樓上樓，八萬三千五百尺，售八十五萬，好批約。
△西尾柏文廿三組上下層，八萬三千五百尺，售八十五萬，好批約。
△温哥華市中心一拾一層全新大廈，有五部電梯，佔地126x100呎，Plaza Dorntom 地下舖位，售九萬元租年租七千元。
△温哥華市中心一拾一層全新大廈，有五部電梯，佔地126x100呎，Plaza Dorntom 地下舖位，售九萬元租年租七千元。
△做六日七至四時日常約做九百元餘售四萬餘。
△大堂櫃面快餐外賣店生意，日做二百餘售四萬。
△温哥華市中心一拾一層全新大廈，有五部電梯，佔地126x100呎，Plaza Dorntom 地下舖位，售九萬元租年租七千元

秋仔肥肥遠征在即 影圈友好組團打氣

誓要打响頭砲．服裝費大出血

肥肥與鄭少秋已定在下月三日起程，以情侶合唱團的姿態，一會台灣的觀衆，由於啓程在即，所以肥肥秋仔兩人，昨日特假借無綫對衡道的排舞室，展開登台綵排的工作。

他們今次會在台灣演唱一個月，先到台北，然後台中，再去高雄，唱完之後就先返港，待秋仔爲「新蜀山劍俠」埋完尾後，然後九月尾才去台灣。

可能起程在即吧，近日來肥肥忠上精神緊張，前幾天她駕車回家途中，竟與一小巴相撞，還好有驚無險，未有損傷。

由於秋仔今後將在台灣發展，所以這一次登台演出，對肥肥秋仔來說是十分重要，據知他們今次登台是不惜功本，單是兩人登台的服裝費，就是好幾萬元，加上其他支出，費用相當巨大，他們目的要打响頭炮，所以亦要付出相當代價。

本港一班影圈及歌唱界人士，據知已組織了一支龐大的旅行團，屬時前往台灣捧場，這等人士包括有姜大衞夫婦，惠寶寶夫婦，鄧光榮，許佩等等。

另方面，由於九月尾到台灣後在那邊將有一段長時間的逗留，故肥肥秋仔經已答覆無綫，今年不會返港做無綫台慶節目。

肥肥與鄭少秋昨日練習載歌載舞起勁

影視消息

「天蠶變」帶來好運 徐少強先聲奪人

片酬高達四十萬

無綫「楚留香」一劇在台灣上映，使鄭少秋立即成爲紅人，台灣人對他更進一步認識，由此使到該劇其他演員如關聰、吳孟達，夏雨等，亦大受注意，日前消息據稱，歷的「天蠶變」一劇也獲台灣新聞局通過，准予播映，故預計該劇主角徐少強亦會繼秋仔而走紅台灣。

徐少強昨返影城時談及此事，表示「天」劇雖仍未在台開始播映，然而片商及電視台已先行作出邀，較早前他往台灣傾談，已達成初步協議，目前已接了一部片約，此外台視短期內開拍台灣「天蠶變」，他已答應演出。

徐少強主演之「天」劇，尚未在台播出，徐少強所接下的片約，片酬已達四十萬，因此估計屆正式播映時，徐少強將獲更多台片商爭相邀請，而且身價肯定會水漲船高。

近期徐少強與雪梨常雙雙露面，不少朋友因雪梨肥胖很多而以爲她有了身孕，就此問及徐少強，他笑說：「我都唔知嘅，等我問問雪梨先。」

◁翁靜晶沙灘搶水，流露天真神態。

翁靜晶、于洋與「拖手仔」的小演員同到淺水灣畔嬉水宣傳，翁靜晶不慣穿泳衣亮相。初只以短衫褲出現，最後經不起部份記者之要求，換上雪白的泳裝，妞妮神態活現。

阿晶說，咁大個女還是第一次穿泳裝供人拍照，感覺相當尷尬。多要求她擺各款甫士，阿晶忍不住衝口而出說：「你個咸濕佬咁多要求㗎！」事實上她的出現吸引到灘頭不少泳客圍觀，于洋唯有暫作護花使者了。他說，太太快將携同子女由加拿大回港，屆時一家大小可聚天倫，大概到明年六月約滿無綫之時，他才會返回加拿大。

翁靜晶泳裝亮相 吸引弄潮兒圍觀

陳嘉儀荆途後赴歐洲

陳嘉儀今日回台拍《荆途》最後一日外景，她會拍一場死亡戲。

就因為趕拍《荆途》，所以，她沒有演出《海爪》。今年年底，她會到歌洲旅行。

陳嘉儀演完荆途，顯得輕鬆寫意。

朱氏裝修 電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
約文柏合期璋長小瑞有另參

劉富 承接裝修 油漆 土木工程 地址：636 E. 14 Ave 新電話879-4389

麥秋油漆土木工程 PAINTING & DECORATION 屋舖內外．油漆裝修．土庫間格．各式隔牆．從業悠久．顧客信用．下午六時后電話：二五五—八三三

達明電器工程 安裝，修理動力房屋，商舖一切電燈，電火工程，免費估價．請電：三二四—〇〇四六

專搬運沙，小石，廢料，浮泥，肥田料。請英語電：437-6893

專爲餐館設計服務 代申請計劃執照，諮詢顧問及監督管理．請英語電：MR. MILTON ANDRV LAKIS 七三四—七一一一

崇雅公司 油漆木工 取價中平．材料工作上乘．日夜 三二四—四七三二 電話：八七九—三〇九七

奧林比亞電視公司 OLYMPIA TV ELECTRONICS 2303 E. Hastings Vancouver, B.C. V5L 1V6 專售及修理 ZENITH TECHNICS RCA 電視，音响，錄影器材 PHONE 255-4543

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理．日夜應命．電話：二九八—五八七八余鴻智洽

整新裝修 油漆，整修房屋．免費估價，工價平．電話：327-2533

平勝土木裝修工程 P. S. CONSTRUCTION 承接：土庫間格．舖內外水電油漆．大小工程價錢特平．工作快捷 請電：一五五—四一五一 一五四—一八二八

Canada Permanent Trust 5455 W. Boulevard. Van. B. C. 關聯耀 KEITH QUAN 住家電話:266-8988 公司電話:266-4155

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S. 住家電話:325-6075 DOGWOOD REALTY LTD. 3377 Fraser St. Vancouver B. C. V5V 4C2 公司：876-8841

八月新盤

▲名貴大屋，1043 W. 46 近屋街，六睡房，四浴室，地60 X122 開價四十一萬元。
▲緬街街角四層高磚樓，樓上廿九組舖文，地面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十餘萬。
▲家庭式雜貨店，每日生意五百，舖租每月只三百餘元，開價四萬三千九。
▲緬街濕仔一間，設備最佳，適合夫婦經營，每日生意四百餘，只售二萬九千，何必打工。
雜貨店生意專營大量鮮花，每年生意八十萬，樓上有住，店主經營卅年，意圖退休，好機會

▲六萬多開價，屋主急賣，歡迎還價，二房一廳，六街夾城多利，機會難逢，先到先得。
▲五年新，三房一廳，東十六街夾菲沙，開價九萬三。
▲西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。
▲本拿比，十年新，三睡房，七萬開價，有四萬銀期可接，近跑場及搭車。

KAM LAI 賴錦泉 Canada Permanent Trust 百萬能實業公司 公司電話:438-8161 住家:277-5623 傳呼機：6877711-7878

住宅
▲東區新屋，近乃摩街，一千三百五十呎，土庫有厠所，取價相宜。
▲本那比孖屋，有十萬元低息貸款，只售廿三萬九。
▲東區近京士威，廿五年屋，兩睡房，土庫完成，八萬九千五。

生意
▲梳利埠外賣餐館，只九千五元。
▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。
▲白石鎮遊客區果舖連實業，有住宅，低息貸款，售廿二萬五。

Wolstencroft Realty Corporation 110 - 1665 W. Broadway, Telephone (604) 731-6131 Vancouver, B.C. V6J 1X2 住家電話:324-4752

ROY S.H. LEUNG 梁紹蕎

△本拿比京士威街角旺地，闊179 MARPOLE區十組柏文收入$50500．要價三十九萬五。
△近UBC大學則師設計全新大屋二十四萬九。大平賣
△西區中加式餐館，有長批，廚具新，有酒牌，十一萬五。
△DOWNTOWN CAPETERIA 座位一百七十，取價十二萬五。
△全加拿大連鎖性餐館，各省BC及溫哥華FRANCHISE機會難逢
△唐人街雪糕店，有長批，廉價急讓。
▲東區十五街近RENFREW ST上下層各三睡房，標準地段，全新，八月尾完成，取價十五萬九。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 公司電話:876-8841 住家電話:420-1851 254-4655

胡鶴洲 KEN WU

八月新盤

▲地王果舖，生意極好，專利經售馬經，雜誌，獎券，日入六百元，廉讓四萬餘。
▲六十一街五九六石米屋，四房兩廳，土庫浴厠廚齊全，廿五年新，只取價八萬二千。
▲乃磨火五街新屋，七房四廳，土庫完成，地濶五十尺，相等新屋兩間，設備豪華，取價廿四萬九千。
▲北雲大專菜館，有酒牌，三舖位裝修靚，地點旺，急賣五萬五，機會莫失。
▲乃磨火CRAIG新屋，千三尺土庫完成，手工好，十六萬九。
▲鮮肉舖可設鮮魚瓜菜，適合夫婦拍檔，特價一萬五千。
▲代客建新屋，低息貸款，款式任揀，約七萬元
▲賣土定咖啡館四十六位，五萬五。
▲近京士威盤位樓上住家，特價十六萬。
▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前景佳，日營六百餘，三萬八。
▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出品，讓三萬餘。
▲五金電器店，人人可做，二萬餘。
▲二街夾乃磨新屋，一級手工保證滿意十七萬
▲新屋兩間，金源後面，地點交通手工好，平貨足地，歡迎換屋，十七萬。
▲西區中型果舖，租期長，易學易做，利錢深，四萬半。

達新實業燕梳公司 DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威） 公司電話:879-6331 RES.437-1714 437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204 DAVID TAM 譚清華

八月新盤

▲代理ICBC ．汽車保險 換領車牌．轉換燕梳 ▲代理各大保險公司 房屋物業．生意燕梳 ▲忠誠服務．價錢相宜 店側停車．無須久候 ▲詳細解答．保險問題 太徒司或．皆電諗皆▲

▲十五萬九三睡房新屋，工料一流，學校交通方便，土庫可完成合法出租單位。
▲十四萬九三睡房新屋，業主急售，可低息供數業主，標準平整地段。
▲東端十四街三年上下層三睡房孖屋，有家庭室，十六萬開價。
▲十八年三睡房土庫完成住宅單位。
▲東區兩睡房有土庫房屋數間，開價七萬餘起。
▲街角興旺地區菜舖生意，日做八百餘元，東主出國急售。
▲二埠街角果舖生意，近柏文區日做六百，每年淨收租十二萬。
▲北雲一年小型商場，全部租出一流租客。
▲百老匯街四柏文兩舖位商業樓。
▲列治文兩年卅八組柏文，年收二十餘萬，有低息按揭。

BB公司 BLOCK BROS. REALTY 公司：273-3111

HOLIA CHOW 周太 住宅：271-7874

新盤

柏文

住家屋
▲溫西桑那詩最高級住宅區，街角位，佔地逾近半畝，四睡房另加家庭室，土庫另計，有泳池，減售三十九萬五千。
▲溫西近UBC佔地一萬餘呎，三睡房，前後花園特大，業主年老急售，減售十七萬九千。
▲溫東區二睡房獨立屋要價七萬九。
▲溫東二睡房獨立屋八萬三，可接供按揭十厘至八四年。
▲素里靚屋區，佔地一英畝，樓高三層，每層二千方呎，數月新，適合大家庭。
▲列治文高級靚屋，四年新，地大，樓上六房，位於靚區。
▲列治文城市屋，三睡房十二年新，但內部裝飾如新，西人業主，即等退休，儘售八萬。
▲列治文四年新屋，樓上三睡房，50呎地，樓下有家庭室在厨房側，實價十四萬五千。

住家屋
▲華埠兩層高住家屋，可住兩伙人，孖屋地，可補充銀期四萬元，年息十五厘，開價十一萬五，有價講。
▲西區四十街西六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。
▲華東區50英尺地段，開價十五萬。近三十七街，距十五號一百二十尺地段，廿年新屋，樓上三睡房，樓下本地板，土庫完成厨房厠所供備，可獨立租出，首期貸款四萬七千五，年息十四厘七五，減價十二萬九千元，歡迎價，認買抵賣，機會失。
▲梳樂區四年新屋，六十乘一百尺街角地段，▲曲有林區一年新屋，居住面積一千八百呎方尺，屋主急售，連新傢俬一齊出售，取價十萬〇九。
▲近華埠碁屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。

商業樓宇
▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。
▲近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺乘一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。

餐館生意
▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者免問。
▲白石埠太商場西餐室，室內座位七十。另賣天茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利錢深厚，潛力未盡，有根大發展機會，開價二十四萬九。

移民與公民（第一版）

（資料由人民法律學校供給）

年齡：說英語及法語的能力；個人是否適合；申請人在加拿大有無任何親屬等。申請人必須獲得根據其所屬類別所需之某等分數；例如，獨立申請人必須得最高之一百分中獲得五十分，第一表顯示每一類申請人所適用的分數，應注意者爲移民官員曾對分數不足的申請人發給移民簽證，亦曾對有足够分數的申請人拒給簽證，加拿大政府刊行在加需求甚殷的職業名單，該等職業稱爲指定職業，但該名單對於公衆人士并不公開，申請人在填寫申請表之前，應設法獲得給予工作之建議，以便增加其獲給移民簽證的機會，如不能獲得上述建議，則開列其所曾從事的所有職業，及其所擁有的職業技能，希望其中一項係列入指定職業。

（一）協助親屬

此類申請人包括目前居於加拿大的公民或永久居民的下　親屬（如係家庭類成員則除外）：

「一」兄弟，妹姊，祖父母，外祖父母，父母，子女，未婚而年齡在廿一歲以下之侄兒外甥，侄女甥女。

「二」已婚的侄兒外甥女，廿一歲以上的侄兒外甥侄女甥女，姑母舅母，叔伯舅父，男孫外孫，及女孫女外孫。

所需分數視乎該親屬係屬於上述「一」或「二」類而定，在加拿大的親屬必須提出書面同意或保證，提供申請人的伙食，照顧，及住宿之所，多至五年之久，加拿大移民部根據加國貧窮線的低人息截止數字（LOW INCME CUTOFS FIGURES），來決定是否接受上述保證。（五）

湖南天然奇景波月洞

湖南冷水江波月洞，是天然奇特的藝術宮殿。近年來，經過人工修飾，漸漸蜚聲中外。許多遊過波月洞的人說，它比桂林的七星岩、蘆笛岩更美。

據說，山上原來有股清亮的泉水，長年不斷地流入洞前那塊洼地。每當明月的夜晚，那恰似一彎下弦月的洞口和婆娑月影一同映在水中，夜風輕輕地把水面揉皺，洞口和月影便一起在小裏悠悠地波動，這便是波月洞取名的由來。

走進洞去，首先是一個至少可容納三千人的大廳。渭叫「迎客廳」。頂上，那巨大的石板宛如蒼穹，在電燈的照耀下閃着藍色的光。環繞四週石壁，滿是各種形狀的紫檀色花紋。正面兩根石柱盤根曲枝，活像兩棵近客松，一左一右，形成一張大門，門後是一塊天然的屏風，中間立塊巨石，儼然似一個披掛威嚴的將軍，「將軍石」兩旁依次矮下的石柱各具其態，那無疑是「將軍」的「隨從」。

過了迎客廳便是「仙象廳」，那大大小小，高高矮矮的石柱、石筍、石鐘乳，有的像「鯤鵬展翅」，有的像「美女出浴」，有的像「觀音坐蓮」，有的像「嫦娥奔月」……千姿百態，妙趣橫生。

距仙象廳不遠處是「駱駝峯」。一匹駱駝高揚着脖子，提起前脚，好像正從洞壁中走了出來。繞過「駱駝峯」，洞口倒懸着一串串渾圓的石鍾乳。原來，這就是遊客最感興趣的「葡萄廳」。在彩燈的影射下，頂上，壁上，柱上的圓粒粒，閃着紅中帶紫的光澤，水淋淋的，活像滿園成熟了的葡萄，鮮得叫人涎欲滴。（上）

七鬼都講集

「石油公司蝕本」

新聞話加拿大好多家石油公司大蝕本，迫到大裁員。講唔定會執笠云。

石油公司大蝕本？有冇攪錯呀？若確係事實，咁就眞係「抵佢死咯」！石油公司搏命抬高油價，攪到車油與煤（煤油貴到離晒譜！好多人連車都會埋，屋企又改裝煤氣，唔買油！等你貴到够！

冷天一個月燒煤氣油燒三幾百元，眞係唔到你唔心痛也，索性燒加幣當柴重平的矣！唔怪得家家改裝煤氣㗎！

油公司老板話加國油價太低，須提高向國際油價睇齊，亞拔他省長尤其主張提高油價，又下令減少開採油砂以保障油價高於國際，亞省省長呢一步棋「將軍」將到聯邦政府冇棋，首相同佢簽約准佢加價，總之，佢惡晒矣！

個張條約，唔知攪乜鬼，只講省油公司可以提高油價向國際油價睇齊，而冇講佢嚟跟國際油價減價。如今，有嘢睇！國際油價已因無市而跌價，大跌特跌，但係加拿大油價，又唔跟住跌嘯，攪到加拿大而家油價貴過晒全世界，舊陣時美國人開車來加拿大買車油，風水輪流轉，而家加人過美國買車油矣！

亞省油礦一個跟住一個倒閉，油公司大蝕其本！抵佢死矣！鬼叫亞省省長狼過「華秀隻狗」乎？佢以爲「飛擒大咬」一輪，必定斬到加人一頸血，點知加人抵制石油，呢次有得佢嘆矣！洗盤碗話，若果佢車唔讓步快的減價，佢油公司破產有份也！

加國係出石油之國，居然要向阿拉伯買油，加國之油價又高過全世界，眞係冇理由！此亦係聯邦政府之德政也！

台港名聞
精選上肉 高級配料
喜慶送禮 宴會奉客
加美香飄
獨家風味 衆口皆碑
下酒佐膳 最佳選擇
高級姊妹品
新東陽蜜餞：鹹金桔，甘金桔，奶油話梅，甘草梅，如意橄。營養筍豆，豆腐乾。甘草瓜子，醬油瓜子。
台灣名茶：香片，鐵觀音，清茶，菊花茶。
台灣特產：新東陽辣豆腐乳，辣味藿荷，辣味醬瓜，梅乾菜，芥菜頭，油葱酥，鍋巴，年糕，筍非

情人的滋味 新東陽 鬆肉 豬肉 牛肉乾
華埠各市場均代售欲購從速
歡迎洽詢(604)430-5674
CANDA ENTERPRISE CO.LTD.
Box 77045 Postal Station S.
VANCOUVER B.C. V5R 5T4 Canada
Telex：0455559 VCR CANDA

ming's 名園大酒家 DINING COMPLEX
TELEPHONE: 683-4722
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA
結婚酒席 壽筵喜酌
星期美點 晚飯宵夜
價格廉宜 服務週到
夜總會九時半開始
歌星獻唱流行歌曲娛佳賓
名廚烹調大宴小酌皆歡迎
●即日登台●
金嗓子：華 玲小姐
寶島艷星：林小芬小姐
●快將登台●
影視歌三棲紅星
苗金鳳小姐
星馬泰首席紅星
南虹小姐
請早光臨

Maxim's 美心餅店 CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅 出爐麵飽
熟辣蛋撻 結婚禮餅
生日蛋糕 各款中餅
品質精良 價格公平
二樓茶座 地方雅潔

B&D 車身修理廠 Auto Body Ltd.
263 E.7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各类汽車車身
有免費車用……
欢迎汽車保險局汽車修理
工作快捷妥当
价目特别相宜.

本報廣告效力宏大

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY
VANCOUVER B.C.
位於百老匯西夾固蘭湖街
號五七四一街西滙老百
電話：733-1413
經已開張營業
●有寬大停車場
●附近車位亦多
全新裝修 名廚主理 壽宴喜酌 華麗禮堂
每週七天營業 由上午十時至零晨三時
中午特設茶市
晚飯宵夜 精美小菜 豐儉隨意 服務週到 歡迎惠顧

興華參茸行
HING WAH LTD.
域街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838
◀專營▶
參茸補品 地道藥材 國產成藥 魚翅燕窩 京果海味 名茶藥酒 中藥配方 郵購代寄 零沽批發 歡迎垂詢

僑信參茸國藥行總行新厦落成誌慶
陳奕能中醫博士惠鑒
宏揚固有國粹 維護民族健康
香港陳氏宗親總會
加拿大陳穎川總堂
溫哥華至孝篤親公所 仝敬賀

悠然此心

嚴沁 著

54.

「答應了？她的約會？」憲心笑。

家瑞和文珠——可能嗎？

「爲了你們好？」家瑞紅着臉，「我不管你的話，你和斯年今夜能脫身？」

「那麼，你不參加我們的慶祝會？」憲心笑。

「哎——到時候再說？」家瑞匆匆走開。

什麼意思？態度那麼奇怪？

斯年在七點正的時候按響了憲心家的門鈴。憲心既是個原則性强的事業女性，她必定喜歡男孩子準時，所以斯年算得分秒不差。

過了一陣，木門慢慢打開，隔着鐵閘，他看見一個中年婦人。

「請問找誰？」中年婦人問。看樣子她是憲心母親，母女倆十分相像。

「憲心在吧，我是傅斯年，伯母，」斯年盡笑，「我們約好了，七點鐘來接她的。」

「約好七點鐘接她？」母親意外。「但是她不在家？」

「不在家？」斯年的滿腔熱情被澆了一盆冷水，「她去了那裏？她——哎，怎麼可能？憲心母親打開鐵閘，讓斯年進去。

「我不知道，她一直沒有回家？」母親皮很好？「只匆忙的打個電話回來，說有有事？」斯年失望已極的站在那兒。「我們上午就約好的，她有事怎麼不通知我？」

「你坐一下，眞抱歉？」母親搖搖頭：「她說的是什麼事，想來是臨時發生的，相當重要的事。」

「那——」斯年不知留下等她？或是離開，顯得十分尷尬，「她也沒說什麼時候回來嗎？」

「沒有！」她在電話中好匆忙，」母親搖搖頭。

「她也沒說升級做人事經理的事，」

「我們就是爲這件事慶祝的！」

「哦，她升級做人事經理？」母親靜靜又搖頭：「這孩子，什麼也沒說，她約個性就是這樣？」

妙思

「可以算是，」憲心也不算是說假話，是不是？

「哦——這麼巧？」文珠似乎不信？「剛才我找斯年，他也沒有空？」

「是嗎？」憲心頗有反感，仍維持着好的風度。

「不是你們約了吧？」文珠笑。

「你可以來看看我啊？」憲心半開玩笑。

「你說笑話？」文珠轉開話題：「這樣吧，我去約費烈，相信他應該有空陪我的！」

「妳有很重要的事？」她問。

「也能說很重要？」文珠支唔着。「昨知道啦！一個人總是很悶的！」

家瑞從辦公室走出來，隨口問。

「誰？斯年？」

「不，是文珠？」憲心說。

「誰在問？斯年？」文珠敏感極了。

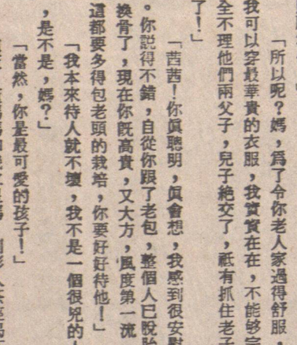
「我波士陳家瑞？」憲心笑了，文珠做的一切太著痕迹，太不聰明，女人在愛情上眞這麼盲目？

「陳家瑞，喂——替我問問今夜他有沒有空？」文珠叫。

「你們自己講，好不好，」憲心把電話交給家瑞了。

只是家瑞伊伊唔唔，又點頭又說好，然後放下電話。

（說小情奇會社）



（38）

墮胎

「那怎麼行？我們的生活，可概花王，誰來照顧我們。」

「所以呢？媽，爲了令你老人家過得舒服，我可以穿最華貴的衣服，我實實在在，不能够完全不理他們兩父子，兒子絶交了，絶有抓住老子了！」

「苦苦！你眞聰明，眞會想，我感到很安慰。你說得不錯，自從你跟了老包，整個人已脫胎換骨了，現在你既高貴，又大方，風度第一流，這都要多得包老頭的栽培，你要好好待他！」

「我本來待人就不壞，我不是一個很兇的人，是不是，媽？」

「當然，你是最可愛的孩子！」

這天，董媽媽和幾位星媽，到影人茶座喝下午茶，忽然聽見背後有一張桌子，有人正在說起姓包的。

「現在數來數去，還是包家最富有！」

「聽說另外有一個暴發戶，也要起家了，可能會是包家的對手。」

「一、兩年間還不可以威脅包家，包家的富有是根深蒂固的，傳了一代又一代，而且幾乎全世界也有他的生意。那暴發戶，是很有錢，不過想追上包家，還要花多兩年時間和心血。」

「聽說包家兒子，都很風流！」

「對呀！老有老的泡小娃，少有少的天天換壹，眞是一門風流！」

「他們手段很闊綽，做個朋友，已經得益不少！」

「他們才沒有耐煩交朋友，要嘛，就是一、兩個情婦！」

「數他們的情婦也不錯呀！一百幾十萬，是少不了的了！」

「我就認爲並不太好，因爲就算他們碰上了一個絶色佳麗，大不了給她五六百萬。最好還是嫁入包家！」

「嫁入包家收獲會更好？」

「當然！因爲包家是一個握不完的鐵石碾，做情婦，最多前後可得一千萬，就算有了一千萬，始終也會用完的呀！但是嫁入包家，就有永遠用不完的錢！」

「一生不用愁！」

「當然！一面刮包家的錢，一面享受着富貴榮華，手上滿是錢，又是包家的夫人。再說，包家父子，長相都不壞，能够嫁給他們，是一種福氣。」

談判

「包家幾個兒子，好像都未成親！」

「對呀！不過，嫁包家少爺，並不容易，反而那老的容易入手。」

「他有太太嘛！」

「可以做姨太太，最重要是享盡人間富貴，名份根本就不重要！」

「唉！可惜我沒有一個迷人的女兒！」

「我的妹妹也不錯，但是認識有家的人不容易呀！」

「包家父子最喜歡追求明星，你叫你的妹妹去投考明星！」

「好主意啊！」

董媽媽一面聽，心裏一面在盤算着。覺得他們的話很對。

不錯！現在包國富的很迷西當，但是能迷多久？可以看包之龍，他顯然已經對西當生厭了，說不定又在外面有了新娃兒。

至於包國富，既然他們包家風流成性，相信他愛西西也不會長久，最多能維持三年，到他在外面找到一個新鮮的，他同樣會像包之龍一樣，棄西當於不顧，到那時候，他們也沒有辦法跳住他，當然了，可以向他們敲一筆，能敲多少？就算有一千萬，

水喉漏水

專門修理及安裝，價格相宜。請電：四三七—四四九六

唐記

承接
土庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

林佐

PHONE: 299-8056

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
陽台車房
免費估價

嘉華冷暖氣冷凍房

程工氣暖冷華嘉
煤暖冷凍
氣氣房
Tel. 251-1616
孫士定街1131號

專科裝置
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶菓肉
食品餐館
冷凍房冷暖
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷安全
▲日夜服務
電話黃頁登

Wing's Holding Co., Ltd.

756 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1R5 Phone:(604)254-2911

★即日開始接訂★
83年月曆、聖誕咭及
利是封八月31日截稿
印備目錄歡迎索取
★精工熨金請帖★

眞善美印務

中華文化中心
片打東街十號二〇五室

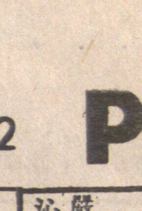
精印
卡片 信紙 信封
每五百名片 24.95

六天營業，歡迎電話垂詢
Tel: 684-2424
206-10 East Pender Street, Vancouver, B.C.

最快服務
各類印件過膠
中英文膠會

·平·靚

中山安堂林健龍



占卦四元，能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解知公婆，解說官符，天星擇日，結婚，移居，祝壽求運，解除災厄，佩照超幽，每日在細街五〇七號二樓九號室候教，加帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名指足明一至日中午十一時下午六時。

若欲上來舍下請預約：二五四—二八六二

立衛電子工程有限公司

Standguard Electronic Systems Ltd
PAUL KWAN

承接工商樓宇防火警鐘設備，住宅電子防盜系統，警報控制中樞，廿四小時專人爲閣下忠誠服務，政府註册，U. L. C. 核準，工作快捷，價錢公道

日（中文）八七六一五三二八
夜（英文）二五四一八二九四
地址：1351 ADANAC ST. VANCOUVER B. C.

Alcan Building Products

ALCAN

Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內+空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請發電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：420-1125

通達駕駛學校

NO. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B.C.
875-1011
251-5015

新張營業特平
學費每時19元
每八鐘136元
免費接送

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel:682-1804

斯毛修理汽車

備有專門修理ICBC證工期間我們一切能夠代辦理據事宜。過事後品即到對同報告，開切同報告及關下無忧一同到斯毛車廠，即使能避照爲材，或小姐，太太服務，要車借用也可以。經理人：林嘉榮啓

私家車及貨車租賃

馮緝炘主理

A Better Car RENTAL AGENCY

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

Ian Fong
Gen. Man.
7472—6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

Fairway Refrigeration Co.

商用冷藏氣

包裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
價跑惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話惠欣
廿四小時服務
電話：四二〇—二八二八
住宅：四二〇—八〇五一

Pacific Driving School

太平洋駕駛學校

教車師傅莊順基（JOE）
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚　間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY VAN. B. C.

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校

地址：城多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師資優良
全程130元
校長：方鄧翎夫人　電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925
經驗豐富，師資優良。
每小時收費22元，六小時課程130元。
師傅住家電話：馮坤威294-4009
周炳麟876-8434
蔡美英254-5501

註明
明德託兒所

（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址：530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一四二五一

國際駕駛學校

International Driving Academy

師資優良　經驗豐富　歡迎補錯　免費接送
為人教授　考取筆試
收費最平每小時 $ 20
特價課程$139八小時
校長：林伯麗　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

高級駕駛學校

4477 Main St. Advance Driving School
全程 $130
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL

地址：206東六街及緬街223室
電話：872-0058·876-3504
服務優良　解答疑難　筆試路試　收費最平　教導最好　效率最高　歡迎補錯　租車考試　免費接送
全程120元（六小時課程）
校長：楊友禮　☆假日照常服務　☆學生九折優待

緻新建築公司

Chi Sun Construction Co.
466 E. 10TH AVE. VANCOUVER, B.C.
電話：874-4905
大小坭水木工　新舊土庫間格　裝修新舊水喉　內外油漆　修葺屋宇　裝修水泥　專做屋頂瓦仔鴨石圍牆　忠誠爲僑服務　工作快而妥善

陳氏水電木工程

Chans Construction & Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362
晚上五時至十二時
承建新屋　土庫間格
園牆屋宇　水泥靈缸
水電工程　內外油漆
工作妥善　價錢公道

王志龍駕駛學校

Perfection Driving School

遷址及更改電話
新址：7229緬街近57街
電話：324-3645

本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補錯及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。

麻建良
325-

王志龍
325-7965

城市駕駛學校

City Driving School

4484緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220

蘇偉勝

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

Loyal Driving School Ltd.

安全駕駛學校

地址：207-2121頃士威
電話：434-6441
師資優良　經驗豐富　耐心教導　各級的士牌考試　歡迎補錯　收費公道
全程130元
岑先生：435-1976 日電 (SAM)　黃清寶：327-6446 夜話(WAYNE)681-0430

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

校址：823 E. Hastings St. Van.（近唐人街）
電話：321-3371曾先生或 253-1833 (24 Hr.)
特價全程 $125
本校教師經驗豐富，講解詳細，收費公平免費接送，時間任擇速法速成，歡迎補錯租車考牌，爲方便僑胞，特設筆試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

廣告的目的是：
在沒有需要的市場創造需要。
在需要減退的市場維持銷路。
你知道廣告還有其他重大的任務嗎？我們很樂意爲你服務。
電話：685-8941

岑培源加拿大駕駛學校

電話：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號

學

由岑培源君主辦，負任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補錯及租車考牌特價課程123元六小時免費接送，時間任擇。

男女教師
大車租車
轉波車或
自動波車
任君選學

祝君康健

蔣强泥水木工

KEN CHONG
電話：926-7984

遙控電車房門
新裝修整雞芭
住屋內外裝修
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

梁祺

KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及無氣灘青碌沙平頂天面，一律落辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四—二〇三三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531

大量進口：
上藥珍珠膏
中國首創，譽滿全球。
嫩膚佳品，安全可靠。
歡迎選購！

路上戴耳機聽音樂 美國諸州立例禁止

違者罰款五十至一百元

（合衆社紐約九廿日電）美國一些城市和州政府紛紛立法和課以罰金，以免在走路、坐車和駕駛汽車時「從不摘下」立體聲收音機耳筒的美國人能續增加。

新澤西州伍德布里奇市最近成立了禁止在駕駛汽車、摩托車和騎脚踏車時，以及在車行道上行走時，使用耳筒式的收音機的第一個城市。當這項法令於八月廿九日生效時，甚至行人在穿過馬路時也必須將頭上的耳筒取下。

芝加哥市參議員法立諾星期三說：他是建議採取這樣措施的第一位議員。他因爲見到一個騎脚踏車的人帶着耳筒收音機而聽到車聲時才想起應該對使用耳筒收音機立例禁止。

他說：郊區有一年輕女子，因爲沒聽到汽車聲最近被汽車撞死。

法立諾提出的禁止使用耳筒的建議雖然在市議會上獲得通過，但是，並不是獲得全體通過，說明仍然存在着來自電子工業部門的壓力。

新澤西州伍德里奇市立例規定，對戴耳筒駕車的人課以五十美元罰金和入獄十五天；其它城市的一些提案尚懸而未決。

在麻薩諸塞州，戴着耳筒駕駛汽車是非法的。如果初犯，課以二十五美元罰金，以後再犯，罰金可能高達一百美元。

印度爆竹廠爆炸死七人

（新德里廿八日合衆社電）印度聯合通訊社報導，南部卡拉納塔卡州一間爆竹廠星期三發生爆炸，有七人喪生、四人受傷。

通訊社說，爆炸使工廠附近幾座房屋被損毀。工廠位於孟買東南五百英里的比拉利鎮。現在尚未知道爆炸的起因。

蘇聯劍手終告不治

【路透社羅馬廿八日電】九日前在羅馬世界劍擊冠軍賽中頭部意外中劍的蘇聯劍手史美諾夫，今天在醫院逝世。

廿八歲的史美諾夫於遭受意外後便陷入昏迷狀態，從未復醒。

他是一九八〇年奧運劍擊冠軍，這次他在和西德劍手貝爾比賽時受傷。

法人仲夏狂熱度假 電台報紙天天不停警告 使法人警惕勿樂極忘形

【巴黎廿九日電】法國全國各地的電台從本星期一開始，每天發出警告（每隔若干分鐘便發警告一次）。數以萬計的警察奉命動員起來。面部表情嚴肅的電視評論員利用地圖向全國電視觀衆指出那些地方最危險。法國的報紙則刊載有關二千人死亡及差不多三萬人受傷的報導。

上述一切是否意味法國面臨被侵略？還是大地震？

不，那是法國每年一度的仲夏大瘋狂度假現象。這項傳統的法國人仲夏度假狂熱在今天（星期四）開始。到了本星期中午的時候，這種瘋狂大小車輛、單車、輕便快艇、營幕，及其它用品浩蕩地向法國地中海岸區離進。

其中約六百五十萬人將駕駛私家車，載着一家幾何學圖案的印象。（上中）黑色針織緊身裙子，外套網紅邊套上硬領，內穿紅黑間條背心，白襪衣。（上左）秋冬兩用，上身是黑色和象牙色，下穿黑色裙子的高級套裝，有雲上硬領帶，上身

時裝與名人

巴黎服裝設計專家紛紛推出精心設計的女性新裝（上右）秋冬兩用，上身是黑色和象牙色，下穿黑色裙子的高級套裝，有雲上硬領帶，上身

嘉（左）表演時裝成功場慶祝他倆的女兒奧爾（合衆社傳眞圖片）

消息地

防盜

供應家庭、柏文、商店工廠、倉庫、旅社
防盜花窗（WINDOW BARS）
鐵欄杆（HAND RAILINGS）
曬衣鐵柱（STEEL POST）
內外鐵閘（STEEL GATES）
車房鐵門（GARAGE DOOR）
JIM'S WELDING
324-1020（日）
874-1428（夜）
可用國、台、粵、英語接洽。

建安工程公司

電話：253-1951
321-4750

新建房屋商業樓宇土庫開格裝修工程劃則設計經驗技師政府合格牌照精工安裝修理水電設備煤氣設備以及冷凍工程空調設備歡迎電詢免費估價。

李偉運輸公司

專運遼敦辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大模房代客存貯，

晚間電話：二五四-三〇六二

水電暖氣工程

專門按裝，修理，冰喉電火，暖氣工程，價錢相宜。

電話：298-8924 張

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN, B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號芸生

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票　香港來回特價機票
辦理國內外各種飛機票　國際聯運旅行證
代辦護照一切手續　辦理環球各地旅行觀光

福隆有限公司

雲哥華埠佐治東街708號
TEL.（604）255-3030
255-0132

專營：
唐山雜貨　罐頭食品
京菓海味　燕窩魚翅
冰霜魚蝦　各款蝦肉
酒樓用品　式式俱備

昌元食肉公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

名琵琶鴨掛爐鴨
脆皮大乳豬爽嫩白切鷄
美味桂花腸鮮明肉類
承接金豬　逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833

特別介紹
中國油粘米
每包（白布袋）25公斤
即是55磅
每包25公斤（55磅）
特價只賣13.55每磅米38C
中期介紹
買米一包送碗一只
多買多送

金興源利記

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B. C. V6A 1S9
Phone: 685-9743

本公司受委託爲浙江省龍泉日用瓷器總代理藝術瓷器零售批發　一律歡迎

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

新到大帮
梅林批把果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半崩竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蘆
自浚藥材海狗鞭湯
▲零沽批發・無任歡迎▼

太平洋旅行社

片打街東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE 685-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專爲各僑胞服務，歡迎光臨詢問

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●遍設服務機關
●港九均設有分行，歡迎商務委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大賽路銀行

溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賽路銀行房屋按揭：貸款期可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理　馬錦華啓

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025.

大量進口
由今天起瓷器碗碟廚房用具，一律九折。
零沽批發　一律歡迎
電話：五二〇六-八八六

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.

475. MAINST. 緬街四七五號 電話（六〇四）六八七・三三一六

一九八二年中國旅行觀光團

目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。

本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由$2878起（溫哥華出發）

出發日期：
一九八二年三月五號（十七日）　一九八二年七月十二號（十八日）
一九八二年四月二號（二十日）　一九八二年七月三十號（十九日）
一九八二年四月廿八號（十七日）　一九八二年八月十號（十七日）
一九八二年五月十七號（十九日）　一九八二年九月三號（十八日）
一九八二年六月六號（十九日）　一九八二年九月廿一號（十九日）
一九八三年六月十五號（十七日）　一九八二年十月三十號（十八日）

總社：多倫多 香港海外旅行社　分社：多倫多 香港國際旅行社　溫太華 永安旅遊有限公司
(416)977-3333　(416)362-6707　(613)234-5493

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS COR PORATION LTD.

華僑金行

WAH KIU

開業五週年紀念酬賓
大減價
・鑽石玉器・紅藍寶石・黃白西金・
一律七折　由八月一日起
名廠鐘錶　七五折

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER　電話：669-3247

僑發有限公司

KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號

本號專營
華人食品　罐頭海味
燕窩魚翅　油糖米麵
鮮菓蔬菜　香港海產
急凍魚蝦　酒樓用料
貨靚價廉　歡迎選購

楊樂松事務所

（會計及入息稅）
加拿大溫哥華甘比街三一七二號（甘美錶店）
電話：八七二一四七一六

前任加拿大中央政府稅務局核稅官，上訴審查官及偵察逃稅專員。
會受稅務局高級偵察逃稅技術及刑事檢察訓練。

專誠爲僑胞解答一切個人及公司入息稅問題。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票・毋須苦候▶

永聯建築裝修
美工手　價錢廉
餐館櫥面　土庫間格　水電油漆　露台車房　工程大小
一律歡迎
電話 日255-8957 夜251-5529

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲埠喜士定東街三七一號
本店常備長青樹木四時生花結婚花球長生花圈花籃花牌設計新穎歡迎光顧
理主韶頌呂
Geo. Louie 住宅 255-9675

星加坡出口商專營工藝品，文具用品，中國唱片，唱帶，書籍，英語會話，錄音帶，歡迎來信聯絡。
地址：MR. LIM
P.O. BOX 350
MAXWELL ROAD
SINGAPORE 9006

亞省點城消息
有舖位出租，面積一千六百五十平方英尺近政府汽車牌照辦事處，最適合汽車駕駛學校或其它生意地址：
9721-118 AVE. EDMONTON
電話：(403)476-3960 吳先生洽。

黃堃證人旅行社
Quon H. Wung Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（億兆信託號下）
簽證　保險　酒店　機票

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・家庭雪柜以衣乾衣機・電燈電火政府牌照。
馬君寶(Alec Ma)
馬君寶(Bill Ma)
三二七一一五一(華話)
三二一一七二〇(英話)

華裝熱水瓶

有政府執照，按公工作快捷安當，價錢克己，由星期一至五電話：255-4229黃太星期六至日，電話：929-5844

不列顛尼亞桌球室

1045 COMMERCIAL DR.
VAN. B. C. V5L 3X8
電話：251-3778
最佳娛樂，各樣桌球及遊戲機，要玩人老年合適，牌九有天現設有歡迎唐人到此消遣。

醫務所助理

雲哥華埠西醫診所欲於九月起聘請醫務女助理兼接待員一名。必須講流利中英語，有良好打字經驗。如有以前醫務所工作經驗或有護理經驗優先錄用。有意者請用英文手寫履歷並詳述工作經驗，寄緬街五三九號一〇九室

誠聘女友

加拿大籍高大男子，年廿七歲，手作職業，忠誠徵求東方女子年廿五歲以下，先友後婚。請寄通訊地址：M. CAMPBELL 3284 TURNER ST. VAN. B. C. V5K 2H8

宜貨倉工人一名

要運晚中英文字，持有駕駛小型貨車准照，負責管理貨倉及推銷各種唐山雜貨，要有經驗
電話：253-1551 RICKY CHAN
通訊郵箱：P. O. BOX 2192

誠聘京菜廚師

市省CALGARY近，請正宗京菜廚師數名，待遇從優，有意者請電(403)265-8828畢先生洽

新屋樓下出租

一房一廳，爐頭雪櫃齊備，有實據，適合小家庭，（有小孩莫問）近巴士站及學校
電話：291-6159

有房出租

有家具，清靜房一間，適合單身或夫婦，月租一百五十元近RENFREW次5 AVE
電話：253-3472

樓下出租

二房一廳，近七街，交通方便電話：875-1573

有屋出租

向南單邊風景四房屋出租近公園學校交通方便爐頭洗碗機雪櫃齊近六十六次菲沙分水電八月十五日可入伙。
電話二五一—三四五七

孖屋樓下出租

一房或兩房，兩廳，廚廁爐頭雪櫃，全新專人裝修，獨立門戶，部份傢俬。
電話四三三—六〇五五

雅靜土庫出租

一房一廳各樣齊備，近東五十四街及購物商場。
電話：四三三—一八四二

新裝修土庫出租

一房一廳，廚廁浴傢俬齊，包水電，有線電視及洗乾衣機，獨立門戶，美麗海景，月租三百八十五，適合不收烟，清靜，有工作夫婦請電：298-4252

雲新屋樓下出租

二房一廳，廚廁齊備，交通購物便利，獨立門戶，合清靜小家庭或學生
電話：327-1386

土庫出租

三房一廳，廁浴缸，爐頭，洗衣機齊
電話：327-5145洽

獨立平房出租

三十八街夾緬街，廚廁浴齊，獨立門戶，交通便，合女性，六時后
電話324-7101余太

炸魚店出讓

有外賣，有意請下午四時至八時
電話：588-5626洽

菓舖出讓

位於八一〇號十二街NEW WESTMINSTER有意者請來面議

美州杏樹林出售

美國加州種植杏仁樹林佔地一百三十二英畝，北部十點九英畝，三倍地區出租，取價八十七萬五千元，一九八一年農產收穫估計每畝一千五百磅，五年價格杏樹值七十萬元，以上地產物業，及其他實業，歡迎管理。
請函詢 SWITZER LAND CO. 609 OJAI AVE. OJAI, CA93023
或英語電話（805）646-1276

埠仔唐西餐館讓

旅遊區，座位一百二十，有濃淡酒牌，位於正街，有意請電：112-1352 3456陳先生洽。

餐館急讓

厝審餐館，座位五十，適合股東或家庭經營，東主志圖別業。廚降價出讓。如有意者請來電327-7741

餐館急讓平靚抵

雲西區七十座位，冷暖氣，濃淡酒牌，日營六百元，只售五萬九。速電：261-1223

旺餐館出讓

溫市中心旺街，六十座位，有酒牌，裝修美觀，廚房設備齊全，東主因事廉讓，祇四萬九千。勿失良機。
電：682-4316

餐館出讓

位於PRINCE RUPERT埠，四十座位，唐番雜碎兼外賣菜館出售，生意或物業均可，請每日下午四時後電：112-627-7001林洽。

食品製造業出讓

利錢好，易管理，批期長，租金平，有發展機會！
售家自售家，並願教會一切，價六萬六千元。
請電：日：四三—六〇五六
夜：四三—七三八六九
文洽。

雲埠越南餐館出讓

有意請電話：
876-8841
或 438-0337
AMBROSE WONG
接洽。

餐館生意出讓

位於雲埠東區，唐西餐，外賣及宴會廳。地位好，批期長，有酒牌，設備齊全，月入三萬餘，討價六萬連送餐車，有意者請電：
四三四—六〇三下午二時至四時洽。

八一年跑車

富豪牌G. L. T. 紫紅色跑車，裝有收音機及唱機，有雪吠，價錢一萬零九百元或萬價者得，有意者請晚上英語電987-6450或987-6364

靚屋自賣

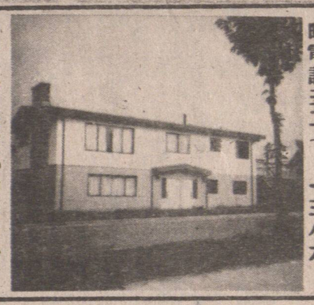
豪華新屋，三千方尺，兩層住宅，位于北本拿比區，設計精美，多種特別設備，交通方便，裝修完成，即可入住，歡迎查詢接洽
電話：294-0656
經紀免問

屋主自賣

兩房屋位於KILLARNEY，寬大廚房，土庫元成一房間連廚，廁，四件頭廁所，洗衣房33×121地，開價十萬零五。
2086 E. 50AVE
TFL. 3274126

雲埠新孖屋平賣特價十五萬九千

二年新，獨立上下層，各三睡房，大廳，廚房，洗衣房，設備齊全，月租千餘元。晚電話三二七—一三八六



中西餐館出售

位於顯利埠，離雲埠半小時。裝修一流，地方適中，兼有濃淡酒牌，生意穩定，架撐新齊全，因人力不足，割價十六萬五千元。有意請每日十一時後至九時
電話：四六三—六三一一

屋出租，地出賣

一房一廳正層，爐頭雪櫃齊全，請電872-2242另有地皮兩幅出窗工業地，及住宅地各一幅在SURREY。

園口屋自賣

位於南本拿比，可作園口市場或投資，一畝四份一，賣$139500電NORMAN 526-2133

餐館生意出讓

位於雲埠東區，唐西餐，外賣及宴會廳。地位好，批期長，有酒牌，設備齊全，月入三萬餘，討價六萬連送餐車，有意者請電：
四三四—六〇三下午二時至四時洽。

八一年跑車

富豪牌G. L. T. 紫紅色跑車，裝有收音機及唱機，有雪吠，價錢一萬零九百元或萬價者得，有意者請晚上英語電987-6450或987-6364

靚屋自賣

豪華新屋，三千方尺，兩層住宅，位于北本拿比區，設計精美，多種特別設備，交通方便，裝修完成，即可入住，歡迎查詢接洽
電話：294-0656
經紀免問

屋主自賣

兩房屋位於KILLARNEY，寬大廚房，土庫元成一房間連廚，廁，四件頭廁所，洗衣房33×121地，開價十萬零五。
2086 E. 50AVE
TFL. 3274126

雲埠新孖屋平賣特價十五萬九千

二年新，獨立上下層，各三睡房，大廳，廚房，洗衣房，設備齊全，月租千餘元。晚電話三二七—一三八六

中西餐館出售

位於顯利埠，離雲埠半小時。裝修一流，地方適中，兼有濃淡酒牌，生意穩定，架撐新齊全，因人力不足，割價十六萬五千元。有意請每日十一時後至九時
電話：四六三—六三一一

屋出租，地出賣

一房一廳正層，爐頭雪櫃齊全，請電872-2242另有地皮兩幅出窗工業地，及住宅地各一幅在SURREY。

園口屋自賣

位於南本拿比，可作園口市場或投資，一畝四份一，賣$139500電NORMAN 526-2133

屋主急賣

樓上有三房二廳樓下二房各樣齊地區雅靜，近學校及商場交通方便取價十萬八詳情請電話：四三二—一八四二

餐館住屋生意

連實業出讓，近年亞，緬，沙數省，西報讚揚KANDAHAR STEAK HOUSE HAS NABIONAL REPUTATION著名於加美興旺牛扒餐館，位于沙省，十六號正公路，顧客來自各國省人士，生意好，易做利深，十年新建築，業主退休，康價出讓，勿失發財良機，自費電話：
306-554-3280
馬先生接洽
604-464-6748
黃先生接洽
403-458-3305
馬先生接洽
403-239-6229
黃先生接洽

咖啡餐室平價急賣

座落大街，三十座位咖啡餐室，夫婦經營小本投資，好過打工租平批好，生意穩定平價急賣，捷足先得滿堂紅：438-1455
何仲生：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

新車平賣

一九八一年MERCEDES新車，三百柴油發動機，四門，無污點，已行二萬公里，甚多特別額外優點，取價二萬七千元，英語
電話：922-0037或683-5014 JEAN約見

近卑詩大學靚屋

四二二七西廿九街，六年新華麗大屋，四睡房，三個半浴室，地五十七乘一二五，設備齊全，取價廿七萬九，離有名私立學校聖佐治兩街位，請還價，英語電話：
HOWARD HOPPS
228-1025 THE PERMANENT

餐館連實業出賣

有生意做，有舖租收
電話：438-4426
或585-2733周

西溫一流餐館出賣

高尚餐廳，專做外賣及堂食，生意極好，二年新，英語電
JASON HAUGH
985-1321或
926-9736

屋主自賣

實淨屋，二房一廳，土庫可間房，面積三十三尺乘二〇尺，有三萬三千元十厘二分一，可承接繼供業主至一九八四年止，價八萬二千九百元，如有意請
電話：321-2832

餐館生意出售

位於KELOWNA埠，人口十萬，裝飾設備齊全，經營已八年，新裝修四年，於購物中心內，每年生意毋餘萬，兼有濃淡酒牌，現因另謀別業，生意開價十五萬，座位一百，另設自助餐檯，若有興趣接洽，欲知詳情，請電765-1153許太洽商

胡關誠建築裝修公司

John Woo
傳呼機524-8581-叫3122
公司：688-1337
住宅：873-0507

代客承建新屋
兼間新屋土庫
全部西人技工
政府合法批測
可引圖下參看
已建好的房屋
代客建築貸款
保證價錢滿意

靚屋平賣捷足先得

烈治文新發展區，五年新，上下兩層，華貴靚屋，保養一流，上層千五平方尺，樓下間好，二睡房，廳，厨，廁樣樣俱全，業主已在雲埠購屋，原價十五萬，至在脫手，現降價十三萬餘，有商量，每週日二至四時開放，歡迎參觀比較
滿堂紅：438-1455
何仲生：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

沙省埠仔唐西餐館連實業出賣

廚房器具齊全，樓上住家，自費電話306-628-4341

屋主自賣

二〇三六百老滙東，學校，交通便，請電：433-2161

抵買

▲西區五十乘一二二屋地，位於三二一西十六街近卑詩大學，八萬九。
▲菓舖實業四睡房，位于域多利夾廿二街角，地四十三乘一一七，十五萬九千元。有意請電陳善猷詢問
EDDIE CHAN
263-6116
THE PERMANENT
734-1711

有大入息屋出賣

三層另土庫出售，投資好機會，易打理，勿失良機，如有意者，請電話：
254-3084黃分接洽

堅實大屋平賣

東十二街夾田子梳街，交通便，標準孖屋地，五睡房，二浴廁，客廳餐廳廚房露台車房
請電879-3728葉太

靚屋出售

近卅三及緬街，樓上三房一廳，土庫二房，全租七五〇元，售價九萬餘，請下午五時後電話324-2186

商業樓自賣

位於旺區，商業舖及樓上三組住宅，如有意者，請每日下午四時至六時請
電話321-2576接洽

中西餐館出賣

BC省北部埠仔，正在發展煤油礦，遊客區，位置好，年做生意四十萬，有濃淡酒牌，平租長批，因入手不足，急於出售，有意者請電話接洽。112-7828888

咖啡濕出賣

座位四十每月生意七千股東意見不合開價四萬有意請到1889 POWELL號面議。

減價急賣

旺街四十餘座位，小型唐餐飯館生意，家庭式小本經營至爲理想，架撐齊備，租平批好，減價急售，三萬餘，有商量，自己生意好過打工
滿堂紅：438-1455
何仲生獨家代理：
464-7602
電腦傳呼 留電即覆
667-7393

張立菲

PHILIP CHEUNG
住家：274-7610
公司電話：731-0413

梧文樓

▲西區六組近屋街西人業主保養如新廿餘萬有低息貸款
▲西區十二組近海灘旺區風景優美全無空缺打理容易。
▲西區廿一組近市中心丹文街及百加利街全新租出年入七萬餘元請快。
▲西區卅四組近酒店遊客區全無空缺取價平均四萬元每單位股東問題急賣。
▲本那比區八十三組全部租出保養好價錢平先到先得。

生意

▲下埠柏文區餐館一百六十座位年入九十六萬政府新發展區潛力大厨房架撐齊可作海鮮酒家或打唱碟酒吧。
▲洗衣店生意穩架撐齊東主退休請快。
▲快餐店三文治急賣二萬。
▲禮品店煤氣緊適合夫婦經營有基礎滯貨大三萬五。
▲北雲花舖平租柏文區萬五

住屋

▲列治文中心區二年新交通便三大睡房取價十萬零九。
▲西區近屋街西人業主保養如新磚屋地大。
▲東區近香檳區西人業主一流保養請快。
▲東區兩間入息屋可轉爲商業舖地段。

Century 21.
TRADEWIND REALTY LIMITED
872-0321

黃小姐 YULAN WONG

欲知詳細情形歡迎與本公司查訊
▲首次買屋，可取回三千元

光猛土庫出租
兩房一廳，廚廁齊備，二街近乃磨電話二五五〇七五五

靚士庫出租
一大睡房廚廁浴室雪櫃合職業女士學生，或夫婦有部份傢俬各自門戶交通便包電火煲氣電八七九－五四七五

樓上土庫或全間
三房一廳，樓上出租，土庫獨自門口出入，三房一廳。電話三二一－五二七七

餐館出讓或出租
沙省埠仔，餐館連物業租或買，有意者請自費電話：306-646-2222

土庫出租
一房一廳，爐頭雪櫃，浴廁四十一街夾緬街，交通方便電話：325-5459

土庫出租
雲東區，兩房一廳，交通方便，獨立門戶。另有單人房適合女仕。電話：二五五－三四一四

土庫及樓上出租
價錢平，平通方便台單身及家庭居住，爐頭雪櫃齊，位於PNE，環境清靜，有意請電：二五四－四五八八

靜潔靚屋出租
分層也可以，交通方便，近學校五十三街夾緬街，有意請電話：325-5461查詢

樓上全層出租
兩房一廳，廚廁齊，近喜士定，交通方便。電話：二五五－五三六四。另有單房出租。

光猛新樓下出租
二房，一廳，全地氈，廚廁齊全，交通方便，近中小學，環境幽靜，近京士威夾士路堅，租康電話：435-4562

光猛土庫
一房一大廳連廚房，有廁所獨立門戶，有地氈，近BRENTWOOD交通方便電話：294-2783

華埠商業樓出租
片打東一五七號約三千呎新樓適合餐室寫字樓零售及貨倉等用途電二六三一－五四八三或七三六一－一七四二

柏文出租
一睡房，廳，廚廁浴齊全，有地氈，包電火暖氣及洗衣機，全免費，近喜士定夾乃磨街。電話：254-3761

新屋樓下出租
二房一廳，爐頭雪櫃地氈廚夾二十九街，交通便電話：876-5732

新屋樓下出租
二房一廳，廚廁齊備，包水電，近中小學，交通方便電話：327-1895

新屋樓下出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，近中小學校，五十街夾緬街，環境優美，三點後電話：三二五－二五三一一

新屋樓下出租
二房一廳，廚廁齊備，包水電，近中小學，交通方便，近京士威夾乃街。電話：879-3054

土庫出租
新裝修八百尺一房一廳，廁廁浴齊備，交通方便，近京士威夾乃街。電話：879-3054

新屋土庫出租
一房一廳廁爐頭雪櫃齊，有意請電三二五－八八二五

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，晚上電話：435-5313

新屋土庫出租
近PNE，三房一廳，各樣齊備。電話：254-7457

有全層屋出租
三房兩廳爐頭雪櫃齊，交通方便，近中小學校，五十街夾緬街，環境優美，三點後電話：三二五－二五三一一

全間屋出租
蘭菲夾四街，五房一廳，廚房浴室齊備，月租六百元。電話：二五四－二七〇三

樓上出租
近SURREY三睡房一廳，地方清靜，巴士方便，出唐人街。晚上五時後 588-8254

三房廳土庫出租
近緬街中小學有意者請電：876-7549

光猛三房屋出租
近華埠鬧大清潔，三房一廳，爐頭雪櫃齊，有意者請電二五五－二九一九

新裝修樓上出租
力活街，近域多利有一間光猛大房，南面窗，地方闊大，整潔清靜，接洽電話：二五四－〇三六〇邵太洽

土庫出租
一房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，適合有職業單身女仕或學生，月租二百六十元電話：270-1016或438-7878

光猛柏文出租
廿五街夾KNIGHT，二房有露台，樓下，月租三百五十，有意電話：261-0176英語洽

土庫出租
二房一廳，廚房，廁，浴室有爐頭雪櫃，交通方便電話：325-4309

新靚土庫出租
一房一廳廚廁爐雪櫃合單身或夫婦，交通便利，四十九近魯拔，五時後電話：433-7114

平過租屋新大樓
旺舖出租5070JOYCE RD合各行業及寫字樓，貨倉租四百元，約八百餘尺，二時後電話：325-2337

新屋樓下出租
有大中小房，廚廁廳齊全，適合家庭住或單人分租，交通便。電676-1298

新靚土庫出租
一大廳一房廚廁爐雪櫃，交通購物便利，獨立門口，合夫婦近京士威巴士總站。434-6416

新土庫出租
一大房和一小房，廚房，浴室，歡迎單身及學生租住，如有意者，請電：255-1675

新屋樓下出租
兩房一廳，各樣齊全，交通方便。EARLES夾京士威。電話四三五－四三六一

光猛樓下出租
三房一屋，爐頭雪櫃，環境交通好，東十三街，獨立門戶。包暖氣。電話：876-8434

新屋樓下出租
一廳，二房，廚廁齊全，近PNE有意請晚上電話：253-1903

土庫出租
二房或一房一廳廚廁齊備，獨立門戶近UBC大學，適合學生。電話：266-8557

土庫出租
兩房一廳，廚廁齊備，各自門口出入。電話：八七九－一八一零

有屋出租
二二五七TURNER近乃磨喜士定二房一廳廚廁爐頭雪櫃租四百連土庫租五百。電話：二二四－七七二六。

新屋樓下出租
二房一廳，廚廁浴，爐頭雪櫃，地氈齊備，包水電，請電話：327-9956

新屋大房出租
光猛大房，廚廁齊，適合男女學生或職業人仕，交通方便電話872-2932

上層孖屋出租
十年新，三睡房一大廳，廚廁浴齊備，近四孖梳夾一街交通方便電話：255-3073

靚正層出租
兩房兩廳廚廁浴齊，包水電及暖氣，租金便宜。電：二五五－四二五一或四三五－七四七二

上層出租近乃磨
二房一廳，爐頭雪櫃地氈火爐交通方便月租四百六十元適合家庭有意者請電話：254-6715

新裝修土庫出租
二房一廳，廚廁齊備，近乃路夾五十七街，職業人仕或小家庭電話：266-3061

新屋樓下出租
雲東區，樓下一房一廳，爐頭雪櫃齊備，有地氈，獨立門口，交通便，近乃橋，有意請電話：324-3886

光猛大房出租
近唐人埠，近公園及學校，租金平，廚廁爐頭雪櫃齊，電話：253-9262或294-0051

睡房出租
一睡房土庫，獨立廚，廳，廁，近416KNIGHT街電話：873-9323或324-5124許先生

樓上全層出租
三房，二廁，爐頭雪櫃齊備交通方便，五十四街夾緬街與菲沙街中間，日間電話：683-3532

有屋出租
近女皇公園，大睡房一廳，適合清靜青年人，不吸煙，包電火月租二百七十五元。英語電：325-2756

住屋全間出租
兩房廳，廚房，廁，有土庫，一在京士威，有意者請電話：255-1455

新屋樓下出租
二房一廳，附廁浴齊，交通方便以清靜小家庭爲合，六時半至九時半請電話：876-2629

新屋樓下出租
一房，另廳廚浴與另一青年共用，適合男學生或職業男仕。電話：四三八－七〇八五 或二五三－二七二四

有房出租
雲哥華東區，三睡房及土庫二睡房，適合二個家庭人仕，獨立門戶，月租相宜，六時後請電526-3435

清靜柏文出租
京士威夾乃街，在二樓一房一廳，爐頭雪櫃地氈齊，獨立門戶，交通方便。有意電話：873-1603

吉舖出租
7970 GRANVILLE ST七百尺，電話JOHN TAM 324-1034 & 325-2177

新裝修土庫出租
二房一廳，廚廁浴齊備，適合小家庭，月租四百元以下電話：438-6618早晚均可，或日間251-7921

留學生包食宿
交通方便，環境清靜，地方寬大，傢俬全備，一日三餐，中國夫婦打理。請電：437-3787

土庫及樓上出租
近非沙六十三街，樓上三房兩廳，土庫二房一廳，三時后電話873-2116

土庫出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，近乃夾十五街，獨立門戶，近巴士站及公園。電話：321-8867

栢文出租
溫哥華華埠中心，有套房，一房一廳，二房一廳，全新地氈，爐頭雪櫃及防火抽氣系統，月租由三百二十五元起，地址六〇九號哥街，週日九時至五時開放參觀請電683-0471與胡先生接洽

房屋出租
▲新型孖屋出租，近百老匯及域多利街，每組有兩睡房一廳，約九百平呎，廚廁齊全，獨立門口，月租四百七十五元。
▲單房一間，廚廁齊全，適合單身仕女或無小孩夫婦，月租二百二十元。
請電：687-2215 OR 325-0527

哀謝
先嚴社潮黃公之喪經於七月廿九日在喆士黨殯儀館舉行喪禮安葬於科士蘭墓園叨蒙
岡州總會館沙堆僑安會協助辦理喪事并蒙全加中華總會館華僑公立學校文彊學校及宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈等並親臨執紼素車隨送高誼隆情寔存均感謹此哀

孤哀子「劍平」
傳禮媳鑾鸞笑
孤哀女「女似」堵何子良
秀蘭堵林孝挽
男孫國莊國健國深
外孫男何社倫外孫媳李金蓮
外孫男何社舉社鑾社展
外孫女何愛蓮麗珍美蓮
外孫女林小玲孫堵鄭國圖
外曾孫女共六名
同叩謝

厚惠芳名恕不隨列祈爲見諒

哀謝
先嚴梅光字蕙榮周公府君廣東恩平吏目塘村人氏於一九八二年七月廿日壽終於黨近埠醫院領閏享壽八十有七歲不孝等隨侍在側親含殮遵禮成服經於七月廿七日下午二時半假座黨近埠殯儀館舉行出殯歸土安葬於黨近埠山水墓園
荷蒙
宗親戚友姻世鄉誼厚惠賜儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情寔存均感謹此哀

孤哀子基郁媳梁碧霞
孤哀女基郁媳梁潤女
明郁媳梁潤女
男孫浩林孫媳胡亦蘭
浩倫浩湘浩帆浩彬
孫女虹霓孖堵袁士強
浩文孫堵趙必雄
同叩謝

雲霓
外曾孫女趙寶寶
外曾孫趙德基
胞弟憲波弟婦周尹金
侄寧思侄媳梁氏
興郁侄媳羅氏
姪女月娥姪堵鄭寶純
常娥姪堵楊安泰
瑞霞另侄孫十九名
（賻儀）鄭家棟五十元，鄭寶純一百元，鄭任平五十元，鄭敏百元，鄭敏培，鄭敏華合五十元，鄭秀金世九，鄭尚積夫人世元，鄭梁沛，鄭爵勳，梁資相，許漢，（以上各廿元）鄭祥源，鄭錦帆，鄭瑞宏，（以上各十元）趙女仕廿元。

RIGS SUTTON $20
TED SUTTON $20
（花圈）華僑公所，江海同學會，周偉雄，周偉濟，鄭棣活，余洽華，鄭添福，黃一葦，黃維康，武連發，陳忍棠，劉祝棠，雷銳波，馬松安，陳德喜，劉松北，劉毅明，譚有安，周偉旋，趙國藩，趙衡，鄭寶康，趙國潘夫人，鄭伯祥，鄭務本，黃直，黃鴻簡，鄭玉書，梁潤棟，鄭時聲，鄭有欣，鄭朝偉，梁錦沛，梁就滿，胡漢能，何旺讚，鄭鳳喜，鄭洪楠，鄭棣俊，梁炎桂，鄭忠梅，盧潤棠，譚利民夫婦。

Mr,& Mrs J,Dobson, Fred & Helen Cunning & Family, Bonnie Patterson, Colleen. Trausdells, Tammie Turner, Marion, Filgate, Mr,& Mrs, A, MacDonald, Lions Club of Duncan, R,C,M,P, Escars Sgt, L, Dayle & Sgt, R, Gilfard

素車廿六架

厚惠芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈爲見諒

哀謝
先嚴溥清號敏家周公府君廣東開平裏謳鄉西歧里人不幸痛於一九八二年七月廿日在沙省WINYBURN逝天寅醫院逝世積閏享壽七十有八不孝子宇文偕家人隨侍在側親含殮遵禮成服經於本廿四日上午十時假座喆地臣殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於舞市阻華人墳場荷
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼者車隨送高誼厚情寔存均感謹此哀

孤子宇文焯司徒氏
孤女庶芳堵李質端
孫男基業建業
孫女彩蓮容堵馬新達
巧蓮
外孫男李承蔭
外孫女李露絲寧施
外曾孫男馬一鳴一平
胞姊「如愛」
姊丈「關崇強」
胞妹如足妹夫司徒林興
同叩謝

厚惠芳名恕不隨列祈爲見諒

哀謝
未亡人周謝如意
孤子卓文焯司徒氏
孤女庶芳堵李質端
孫男基業建業
孫女彩蓮容堵馬新達
巧蓮
外孫男李承蔭
外孫女李露絲寧施
外曾孫男馬一鳴一平
胞姊「如愛」
姊丈「關崇強」
胞妹如足妹夫司徒林興
同叩謝

厚惠芳名恕不隨列祈爲見諒

哀謝
未亡人李余月英
孤子卓凡媳鳳庶芳
卓明媳葉鹿雲
卓禮媳胡惠娟
孤女佩文堵甄松鈞
文歡堵葉秉愿
佩慈堵黃義安
孫男德康德禮德偉漢強
孫女妙儀孫堵龐順成
妙瑋淑華
外孫男甄國健
甄國俊甄國偉
甄國儒葉永亮
葉永康葉永祥
外孫媳盧秀嫻
外孫女甄慧玲葉惠玲
葉安娜
黃育寶黃育華
外曾孫男二名女一名
同叩謝

（轉儀）堵甄松鈞合家一千元，李日如二百元，PREMIER PACIFIC RAGING LTD全體工友一百元，堵黃義安合家七十元，甄光開合家五十元，葉會熾合家五十元，堵葉秉愿合家五十元，葉進球合家世元，何禮世合家世元，甄明蘭，葉鹿英，李亮鑑，李金鐸，李顯卿，巫華棟，翁景欽，（以上均合家廿元）李本灌，劉偉，周興漢，譚治平，李芬，李錦齊，譚日新，鄭銘光，（以上每合家十元）德潤姆五元，李弋遠合家五元。
（花圈）全加李氏總公所，雲埠李氏公所，李氏月刊社，台山密冲同鄉聯誼會，李漢南，李維廣，李君立，李卓琦，李僑棟，李錦湖，李廷光，李威，李自南同，李煥庭，葉秉愿，甄松鈞，李滑漢，黃義安，葉振才，胡親家，葉振潮（以上均合家）李惠萱，李福基，李顯坤，李本民，李振發，李福遐，李鉅昌，李桂顯，李文銳同，李煥來，李錫衍，李卓傑，李登宏，李振強，李聯楨，李俊南，李少南同，龐順成，妙儀，妙瑋，淑華同，李煥生，煥國同，林壽文，曹強同，吳栢南。

厚惠芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈爲見諒

哀謝
（俱合家各廿元）林近川合家十元，梁成合家十元，Roy & Jocye Wong, Raymond & Irene Wong廿二十元，西方餐室全人五十元。
（花圈）至孝鴻親公所，陳穎川總堂，黃國欽，劉志康，岑溢率，陳榮喜，陳元沛，陳元阜，鄭炳棟，唐文熾，唐文沛，陳國維，何汝彰，吳松蘇，陳兆球，陳鏡俊，（以上俱合家，長城公司同人，西方餐室同人。
Morgan & Family, Ling The Taylor, Rupert Bakery, Guigi Diordano, 鄒進崇。

厚惠芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈爲見諒

哀謝
先嚴諱篆珠字會來李公府君之喪經於七月廿九日假座暗市黨殯儀館舉行喪禮安葬於科士蘭墓園荷蒙
李氏公所協助并蒙宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈輓聯等親臨執紼素車隨送高誼厚情寔存均感謹此哀

孤子卓凡媳鳳庶芳
卓明媳葉鹿雲
卓禮媳胡惠娟
孤女佩文堵甄松鈞
文歡堵葉秉愿
佩慈堵黃義安
孫男德康德禮德偉漢強
孫女妙儀孫堵龐順成
妙瑋淑華
外孫男甄國健
甄國俊甄國偉
甄國儒葉永亮
葉永康葉永祥
外孫媳盧秀嫻
外孫女甄慧玲葉惠玲
葉安娜
黃育寶黃育華
外曾孫男二名女一名
同叩謝

（轉儀）堵甄松鈞合家一千元，李日如二百元，PREMIER PACIFIC RAGING LTD全體工友一百元，堵黃義安合家七十元，甄光開合家五十元，葉會熾合家五十元，堵葉秉愿合家五十元，葉進球合家世元，何禮世合家世元，甄明蘭，葉鹿英，李亮鑑，李金鐸，李顯卿，巫華棟，翁景欽，（以上均合家廿元）李本灌，劉偉，周興漢，譚治平，李芬，李錦齊，譚日新，鄭銘光，（以上每合家十元）德潤姆五元，李弋遠合家五元。
（花圈）全加李氏總公所，雲埠李氏公所，李氏月刊社，台山密冲同鄉聯誼會，李漢南，李維廣，李君立，李卓琦，李僑棟，李錦湖，李廷光，李威，李自南同，李煥庭，葉秉愿，甄松鈞，李滑漢，黃義安，葉振才，胡親家，葉振潮（以上均合家）李惠萱，李福基，李顯坤，李本民，李振發，李福遐，李鉅昌，李桂顯，李文銳同，李煥來，李錫衍，李卓傑，李登宏，李振強，李聯楨，李俊南，李少南同，龐順成，妙儀，妙瑋，淑華同，李煥生，煥國同，林壽文，曹強同，吳栢南。

厚惠芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈爲見諒

未雨綢繆
科士蘭墓園（FOREST LAWN）及海景墓園（OCEAN VIEW）聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」FAMILY ESTATE PLANNER）

這本「家庭資料紀錄小冊」乃由資深市紀錄家庭內各成員之重要資料，而使家人一目了然有備無患，而免事後麻煩。

科士蘭墓園及海景墓園特聘有專人樂意免費向各界人仕講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩墓園之各項疑問。

世事不可逆料，宜作未雨綢繆，「家庭資料紀錄小冊」是每一個家庭是最好備有的，有意索取者，請電：

暗市黨殯儀館（WINSTON W&N）。
辦公時間：254-3043或廿四小時電522-3907
仲界臣（PAGER）號碼2704。
蔡國偉（PAUL TSOI）
291-8446 OR 731-7221
（PAGER 25478）

本館創業六十餘年，經驗豐富，最新裝修，寬大禮堂，式式俱全。
宗教儀式任君選擇，鄰近華區交通方便。
本館特聘華人經理李顯理二君爲僑界服務，電話：二五四－二八二二

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問商君
KELVIN KAN
爲僑服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
司君住宅（華語）872-4914

香港政府以廿二億五千萬港元購回新界天圍水

（香港電）香港政府決定以二十二億五千萬港元，購回元朗天水圍地段。這些土地大部份留作土地儲備，另一部份則供應發展的用途。

據外國通訊社則認爲，雖然新界租約將於一九七七年屆滿，但港府與中國華潤公司爲首的私人發展公司，參與共同發展天水圍的龐大計劃。

據悉：這批土地面積大約四百八十八公頃，爲沼澤地。

港府日前否認購回元朗天水圍一幅面積龐大的土地，係與新界租約有關。民政司鍾逸傑說，這是純粹商業的決定，與政治無關。他重申對香港前途充滿信心。

卑詩檢察長提出修訂土地權法例

（域多利訊）卑詩省檢察長艾倫威廉斯最近在省議會提出有關土地權修訂法例，以符合時代之需要。

目前的土地權法例，係于一九七八年所頒佈，迄今未有修訂過。

據悉：建議修訂之土地權法例，將以電腦紀錄所有現存土地，並且註明已死亡的土地擁有人，以利追查。

省府一位官員稱，有關修訂土地權法例，希望各界人士提供意見，以利改革。

台灣農業成就高植超甜玉米成功

（台北電）台灣農業技術人員，培植一種超甜玉米，現在已告成功。台灣農業主管部門，現已對該種超甜玉米，推廣種植。

查此種超甜玉米，含糖量百分之十二至十四，較普通玉米甜三倍，可鮮食亦可做菜肴，味美可口，大受家庭主婦歡迎。

超甜玉米在製成罐頭或冷凍加工後，可出口外銷。日本市場對此種甜玉米需求量甚大。

牛奶製品所用牛奶價格聯邦與農民均同意限制

（渥太華電）聯邦政府與農民經已同意，將用於製牛油、芝士、雪糕、及其他牛奶製品之牛奶價格，於今年增價限於百分之六，以後增價限於百分之五，直至一九八四年四月爲止。

農業部長拿蘭上週末宣佈上述限價，此爲首次將食物價格之增加，歸納於聯邦新預算所定之準則內。

拿蘭謂由八月一日起，用于製造牛奶製品之牛奶價格，將增加百分之三點五五，即增至每百升四十一元零二仙。至於飲用牛奶，則不受上述增價影響。蓋飲用牛奶價格，係由省府市場局所訂定者。

看完本報請即定閱

結婚啓事
我倆經双方家長同意已於一九八一年六月八日在中國南京結婚特此謹告
美加諸親友
宋岱朱慶玲敬啓

曹振興
政府合法牌照 裝修改建修理收氣等一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C. Phone: 876-2057 876-6872

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
電話 電燈 修理 各種 洗衣機 維修 保養 交換 相機 顯影
• 試應迅速 • 取費公道 •
• 頭燈 • 相片 • 舊電視 • 舊收音機 • 高收買 •

廣告裝飾公司 中西美術
牌計招設 業商飾裝文字 術美西中 畫壁案圖 唐
會受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80 金牌即食麵卅包庄 $4.99

中華煤氣電器公司
TEL 253-5964
温哥華市定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，派遣持有卑詩省牌技工到府，實就檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助津貼）
②卑特煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
傳呼機：電話253-7596
CALL 9368歡迎查詢

T. C. ELECTRIC
1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS
代取政府八百元
各位業主：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改爲煤氣或電器暖氣爐，可獲卑邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電本號洽詢，免費估價。

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格 水喉潔具·露台車房 電器電燈·新換水渠 大小工程·無任歡迎
電話：八七四—八四六三
平·快·靚

許忠鋁質窗門
玻璃窗門 鋁質外牆 暴風鋁門 鋁質窗紗 承接新建土庫間格 經驗豐富 免費估價
八七六—八〇四二 八七九—三一一八

專門起屋
—新昌建築工程公司—
專門承建新屋 兼間新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
—參加我們的起屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

晚五時後電話：TEL.324-1486
昌盛水喉
A. CHENG
專門修理水喉潔具 換熱水爐 電動通渠 修裝厨廁

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

專釘屋頂瓦仔 滾石蠟青屋面
新潤漆 舊屋翻修 水油 屋理內外
O. K. ROOFING
294-6706

修裝怡職
電話：254-8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
▲新到鮮靚▼
菜心，芥蘭 鮮黑葉荔枝 芒菓，馬蹄 白果，冬瓜 菲芝山生薑 檀香山波羅 檀香山木瓜
罐裝清水嫩薑 24 28 oz

泰興有限公司 加屬 埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572
嘉新香
唐山什貨 罐頭海味 酒樓用料 酒樓用具 各款味精 一應俱全 專營荷蘭風車生粉 飛馬牌各類厨酒 總代理
香港新華海產有限公司 新生冰凍海產有限公司 嘉明海產貿易有限公司 凍霜明蝦 各類蝦肉 各種魚類 經銷
新加坡錦興燕窩公司 龍標嘹·高級燕窩條 燕窩球
信字嘹·各類魚翅餅

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯰魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
大街東260號 片打街
電話：六六九—六一六〇

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市
週三休息 免費泊車
寬大禮堂 十數筵開 一新煥然 雅優適舒
地址：3560 FRASER ST. 電話：872—2644

請留意：每星期轉換菜式
金冠大酒樓
温哥華希仕廷西街122-128號
122-128 Hastings Street W. Vancouver, 3, B. C. Canada
TEL. 688-6631
與衆不同
暑假酬賓餐（足十人用）
紫羅牛柳絲 百花炸蝦丸 八珍海參羹 當紅炸子鷄 脆皮琵琶鴨 北菇扒鴨掌 京都燜肉排 清蒸大石班 揚州炒飯 檸伊府麵 什果杏仁凍豆付
$120.
金冠粵菜：天以食爲以味爲
暑假探親特價餐（足六人用）
八珍堯柱羹 串燒牛仔柳 裡紅炒三絲 菜遠石班球 蔣葉蒸滑鷄 時菜鴨掌煲
$43.
金冠點心：流出品享受

家酒郵家岑
SHUM'S RESTAURANT
9097—120th ST. DELTA B.C. Phone: 591-7181 581-2010
3711—NO. 3 RD. RICHMOND B.C. Phone: 270-1122
總店及支店均設每天茶市
有寬大停車場 每週七天營業
營業時間：每日上午十一時至晚上十時
週五、六延長至十一時
週六、日上午十時半開市
假日照常營業
特設茶市 名茶美點 精製粵菜 生猛海鮮 出品良上 服務至優 裝飾雅小 大筵酌 無任歡迎

湖南一老人與陳思思

在滬求學時

湖南衡陽縣洪市公社洪市大隊王老屋生產隊的一樣普通的農舍裏，住着一位八十二歲的老人左孫谷，據說他和香港電影名星陳思思有着師生之誼。

人們不禁要問，一個在內地山村，一個在香港鬧市，他們是怎樣結識的呢？

原來左孫谷是一位勤於文墨的飽學之士，他的滿腹經綸，出色書法，在當地一帶頗有名氣，他的書法作品，曾經參加過湖南省美術、攝影、書法展覽，獲得讚譽。

拜湖南山村一老人為師的陳思思

一九七八年的一天，左孫谷來到退休在衡陽市居住的弟弟左就仲家，飯後，弟弟請哥哥以畫為題賦詩，說着拿出一幅畫來，畫上是一束菊花，菊花旁邊圍着一堵籬笆，籬笆外面是一羣飛舞的蜂、蝶，畫的左下方署名「陳菊影」。

這陳菊影就是香港的電影明星陳思思。左就仲是陳思思青年時期在上海求學的老師。那時的陳思思就以她端莊的品行，優良的學業，博得左老師的厚愛，師生情誼十分深厚，陳思思去港以後，還不斷給老師來信問好，這幅菊花圖就是她不久以前繪好寄來的。

弟弟的介紹

聽了弟弟的介紹，左孫谷面對菊花圖，詩興大發，欣然提筆，吟詩四句：

種稀三百屬紅黃，
移植盆中噴異香，
爭鬥風霜節不改，
何防寒燄穿籬忙。

左就仲後來把這首詩寄給了陳思思，陳思思不僅對這首詩的對仗工整、平仄協調、音韻和諧，意境深遠和嫻熟的書法讚嘆不已，而且對詩中給予她的評價，感到十分親切，於是，當即和詩一首回贈左老先生：

儂蹈泥淖不屈躬，
時還歌舞粉紅中，
謬承過獎班媛筆，
讀賦常懷左太沖。

打道以後，陳思思拜左孫谷為師，表示要恭恭敬敬地學習左老的書法和詩作，來往信函，都以師生、伯姪相稱。一九八〇年七月，左孫谷老人八十大壽，陳思思在日本東京為左孫谷老人賦詩作畫，她在畫的右下側寫道：

書信頻往還

壽翁公（即左孫谷別號）老師八十開一詩二章：

其一

禹石函文九洞天，
盤承鶴露飲瓊鐘，
塵凡始悟巢居樂，
克享大年陸地仙。

其二

頻攜紅友望重洋，
渡過蓬洋是故鄉，
最慕船山高節壽，
南天尋澡竹花莊。

香港—湖南，遠隔千里。五年中，他們書信頻繁，互致詩詞數十首。左孫谷將陳思思所贈的畫幅對聯，張掛在室內，寫來的詩詞信札裝訂成本，細心保存。陳思思對左孫谷的詩詞書信，更是倍加珍重。前不久，陳思思來信告訴老師：香港出版界已經決定為她出版《菊影外集》、《菊影內集》兩本詩集，左孫谷寫給陳思思的長詩《港上貢女行》被用作為《菊影外集》的序詩。這個集子裏另收他的詩九首，就仲老師詩三首。《菊影內集》將發表陳思思的詩八十首。目前，他們師生都有見面暢敘的願望，祝願這一天早些來到。

海明威喜用鉛筆寫作之一

海明威寫作非常勤奮。他每天早晨六點半開始寫作，一直到中午十二點半，偶爾還延長兩小時。他喜歡用鉛筆寫，這樣便於修改。有人說他寫作時一天用了二十支鉛筆。他說：「不，沒這麼多，我寫得最順手的時候，一天只用了七支鉛筆。」

名人睿語

失敗也是我需要的，它和成功對我一樣有價值。

——鮑迪生

感謝上帝沒有把我造成一個靈巧的工匠。我的最重要發現是由失敗給我的啓發。

——戴維

我所關心的，不是你是否失敗了，而是你對失敗能否無怨。

——林肯

一次失敗，只是證明我們成功的決心還不夠堅强。

——博維

不幹固然遇不着失敗，但也絕對碰不到成功。失敗的種子，往往孕育着成功的生機。

——佚名

聰名的人不學會失敗，笨拙的人苦練也成功。失敗是堅忍的最後考驗。

——諺語

——同上

文勝賽馬佳選

各場精選

1. Rangoon Roddie
   Lord Vic
   Craig's Comet
   Bull Rail
2. Endless Winner
   Regal Feather
   Mr. Plywood
   The Whipping Judge
3. Turn Miss Turn
   Kwanisum
   Our Nice Sue
   Schooner Girl
4. Captain's First
   Cross Command
   Sailor For Share
   Keep Your Pace
5. Fifi's Queen
   Pleasant Song
   Winsome Laran
   Hazelmere Lady
6. A Bomb
   Tupilak
   Boundary Babe
   Magick Fantan
7. O'Gorman
   Monkey's Will
   Romance The Wind
   Winning Prince
8. Bamboo Breeze
   Keep Your Diamonds
   Sharp Speedster
   Delta Laddie
9. Au Printemps
   Lady Cee Jay
   Bold Underwriter
   Easy Triumph
10. Great Shanty
    Copper Tay
    Triad Pat
    Mr. Passin Fast
    Northern Royal

馬王

7. O'Gorman

祝供參考并不鼓勵投注

昆明修建古建築

【中國新聞社昆明電】昆明市園林局近三年來投資人民幣一千零五十萬元，維修、改建、擴建和重建古園林建築達一百五十多個項目。

在花團錦簇的滇池周圍，歷代修建的古園林有十餘處。近三年來，昆明市園林局將這些古園林修葺一新，同時在保護古建築和古文物的前提下，根據環境和遊覽的需要，對古園林建築進行改建、擴建和重建。金殿在昆明北郊鳳鳴山，建於清初，該殿神像寶座、瓦樑柱、門窗四壁，全是銅鑄。這裏環境幽雅，古重建了翠湖堂。修建時，堂內羅漢絲毫未損，堂屋飛檐翹角。受到了人們的讚賞。

此外，改建項目還包括名古爵林的附屬建築，擴建和重建的主要工程還有翠湖「觀魚園」，和大觀樓對面的「樓外樓」等。

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B C
Phone:685-8019
日昇豆腐公司 雜貨 中新鮮菜肉瓜果 西雞類 鮮豆腐魚 炸滑沽批發 爽油零售 律歎迎 朴丸角滑奶花 貨菜

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
新鮮面條 鮮雲吞皮 鮮排骨皮 鮮蝦餃 蝦子雲吞 花旗炸麵 花旗乾麵 五四十孔

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：唐人街內第一〇五號
陶陶酒家 食譜精研 大話小酌 悉從尊便

圓桃 HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式齊緣食品
雲吞皮 新鮮河粉 春卷皮 金且生麵 上海麵類
逢星期二休息

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A. CHIN 陳達良 291-0505
承接大小土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作安當 價錢公道

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St Vancouver B.C.
四時有不謝之花 五節有長春之草 食在秘書賓路 住在大溫哥華 天上人間
雲埠 秘書賓路蔡根遂 根璇立正

榕香山 溫哥華 榕香山 溫哥華 榕香山 溫哥華 榕香山 溫哥華
漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十 喜慶宴會 最佳場所 百粵名菜 遠近馳名 貴賓臨房 情調高雅 名師主理 星期美點 專門選購 生猛海鮮 晚飯小宴 服務週到 七天營業(例假休息)

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
藝術靚相 世代流傳 彩色菲林沖晒 九折優惠 菲林沖晒 即影即有 結婚寫照 證件相片 設備先進 技術優良 彩色冤碟 原片永留 設備新穎 快捷方便 設計精美 價格特廉 歡迎惠顧

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華甘蔗街三四八號
電話：六八一-二七一二
歡迎光臨 所出豆腐 香港可口 上等原料 純正石膏 營養豐富 機器製造 衛生優良 川流不息 日夜趕工 歡迎惠顧

本報廣告效力宏大

華僑事務服務所
承接工商招牌廣告字，男女理髮，會客化粧，婚姻介紹，群眾登記，翻譯，代申請各國簽證護照，售彩票可歸，輔導移民疑難二五四一號二三一五六六四 BLESS ST VANCOUVER

司公程工木土記維
RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.
(Residential & Commercial)
房屋改建 舖面裝修 專人繪圖 代申請市政府許可證 免費詢問估價 日夜電：253-0841

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
1802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅，供應新款及仿古之宮殿建築裝璜飾品。

黃氏酒家 WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7371
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
正宗粵菜 名廚主理 壽筵喜酌 夜宵飯晚 游水海鮮 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐，后面大廈車場
點美茶名時四午下至時十午上期星末週
七天營業
上午十一時至晚上十一時

勝華酒家
SING WAH RESTURANT
理主廚名港香聘禮
菜和濟經紹介別特
六和菜 四十五元
四和菜 二十五元
酬賓席
鮮靚水菓 養顏豆沙
八寶炒飯 麒麟鮮斑片 京都焗肉扒 香酥金錢鴨 福祿葵花鷄 串燒沙爹牛
弍熱葷：翡翠帶子 脆皮鮮尤 蟹肉魚肚羹
足十位用 捌十伍元
營業由上午十一時半至晚上十一時半。星期一休息。
車場停冤費後有舖，牌酒有領
地址：百老匯東近菲沙街
652-654 E. BROADWAY ST. VANCOUVER B.C.
定座電話：879-0021

the Broadway
Fresh All Round
BROADWAY PLAZA
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.
廳餐大閣香蘭
七天營業 每晚演奏
暑期大贈送 未食先抽獎
辦法：只限晚餐，凡兩位以上惠顧，立刻可抽獎，即抽即有獎品內容，本餐廳備有說明。此辦法由見報日起即行生效。
電話：873-4855

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯 精美粵菜 糕飽糕點 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣
特價快餐 • 經濟抵食

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬餅店 茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
餐房夏季營業時間
延長至晚上九時半
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 驗名燒烤 歡迎外賣

卑詩勞工廳長在省議會中建議
修訂本省勞工例

（域多利訊）卑詩省勞工廳長積顯烈治在省議會提議修訂勞工法例，主張更加嚴格限制工人的非法罷工及糾察顯烈治聽長又解釋一九八二年勞工修訂法例，謂不少工人濫用糾察行動。

他指出一九八〇至一九八一年期間，工人糾察事件案件較前激增，此等活動均屬非法者，事實上，亦爲勞工法例所禁止，此等行動，實妨害本省工業的發展，政府雖不譴責此等行動，但不能隨意准許任何牴觸勞工法例的行動，此等活動，省府應該立法管理。

國際太空研究會首次在加國舉行

（渥太華訊）國際太空研討會，最近在此間舉行第廿四屆會議，全球科學家，均出席此次集會，雲集加京。

今年一九八二年加拿大爲東道國，主持此次會議，亦爲國際地質物理學年內，二十五年以來首次在加拿大召開，太空研究已比前大躍進，大氣層知識比前大爲增加，而在一九五六年以前，簡直未聞發生有人造衛星的事情，但至今，人類已在月球上步行，美國且又有太空穿梭機，太空成爲商業資源，有如海水等問題一樣。

出席此次國際太空研究會議的加拿大科學家，爲數亦很多，甚爲踴躍。

卑詩電話管理人參加競選雲市長

（雲訊）一九八〇年時參加競選雲埠市長，名落孫山，獲選票最少而失敗，但今年市選，他再次出動，競選雲埠市長一職。

他是年六十四歲的法蘭克喜頓，担任卑詩電話公司倉庫管理人，他發表政見，希望市選民給他機會，以取代市長米奇哈葛及其對手市議派會市長候選人祖安遜柏架。

他於一九八〇年市選時，獲得八百九十九票而哈葛獲票五萬零二百零三票，他的競選政治主張是創造工作崗位，並裁減市府職員人數，并支持卑詩電話公司被辭退的工人，他又指哈葛任市參事八年，市長兩年，沒有建樹。

加日科學家代表舉行五屆諮詢會

（渥太華訊）加聯邦外交部報告，最近在渥太華召開第五屆加日科學技術諮詢會議，此次爲一九七二年後，加聯邦內政科學技術部長柯利士特加路斯被舉領加拿大代表團訪問日本十週年紀念。

加拿大代表團，由加內務科學技術部政府科副秘書長及華埠商店主日營業例爭議首次談系畢業生，將被聘担任工人補償局總訊組工作，服務。

卑大外國學生急需租賃房子

（雲訊）卑詩大學甚多外國留學生，急需要租房屋居住，自八月份開始，尤爲需要，以接近位於卑詩大學附近爲優先條件，如有房屋房間出租者，歡迎登記，敬請電話二二八一五〇二一，與卑大國際學舍，接洽登記，暫時或永久出租，均所歡迎。

卑詩檢察廳長在省議會中提出修訂本省警務法例

（域多利訊）卑詩省政府檢察長艾倫威廉斯在省議會提出第六十八號法案，即修訂本省警務法例。

檢察長指出現行警務法例，係於一九七四年訂定，目前已失去時間性，故需要全部加以審查檢討，明年一九八三年將作重大重新修訂，以符合時代需要。今年所修訂者，係適應一九八一年時與加皇家騎警合約談判之決定。

新加皇家騎警合約原於一九八一年四月一日開始以十年爲期，而市區法規定市議會決定協約，不必先需要市民投票公決，才能訂定合約。

新法例授權省檢察長有權重新改組市區或省內任何地區警察事務。

卑詩省民不關心省選改革公聽會

（雲訊）據卑詩省選舉改革委員會專員戴利魯華倫最近稱，在過去兩星期以來，該委員會先後召開四次民衆公聽大會，但只有廿四人出席會議，各界人士對省選改革等事宜，漠不關心。

他是企連打埠律師，亦是卑詩省進步保守黨前任黨領，最近在加利布碌埠召開的一次民衆公聽會，只有七人出席赴會。各界人士呈文

廖盛炤簾廠擴充

（雲訊）雲埠青年僑商，洪門昆仲廖盛炤先生向在雲埠菲沙街四三一八號，經營車窗簾製造廠，電話八七四一一九三三，爲各大醫院，安老院，及各界中西人士住宅商戶車製各式精美窗簾，快捷妥當，收費相宜，服務周到，近來擴充生意，其各男公子各自成長，協助業務，且分別在亞省點間頓，卡技利及雲哥華島各埠均設有分公司，爲各界人士服務，敬希留意光顧。

卑詩檢察廳長在省議會中提出修訂本省警務法例

（域多利訊）卑詩省政府檢察長艾倫威廉斯在省議會提出第六十八號法案，即修訂本省警務法例。

檢察長指出現行警務法例，係於一九七四年訂定，目前已失去時間性，故需要全部加以審查檢討，明年一九八三年將作重大重新修訂，以符合時代需要。今年所修訂者，係適應一九八一年時與加皇家騎警合約談判之決定。

新加皇家騎警合約原於一九八一年四月一日開始以十年爲期，而市區法規定市議會決定協約，不必先需要市民投票公決，才能訂定合約。

新法例授權省檢察長有權重新改組市區或省內任何地區警察事務。

卑詩省民不關心省選改革公聽會

（雲訊）據卑詩省選舉改革委員會專員戴利魯華倫最近稱，在過去兩星期以來，該委員會先後召開四次民衆公聽大會，但只有廿四人出席會議，各界人士對省選改革等事宜，漠不關心。

他是企連打埠律師，亦是卑詩省進步保守黨前任黨領，最近在加利布碌埠召開的一次民衆公聽會，只有七人出席赴會。各界人士呈文

卑詩電話管理人參加競選雲市長

（雲訊）一九八〇年時參加競選雲埠市長，名落孫山，獲選票最少而失敗，但今年市選，他再次出動，競選雲埠市長一職。

他是年六十四歲的法蘭克喜頓，担任卑詩電話公司倉庫管理人，他發表政見，希望市選民給他機會，以取代市長米奇哈葛及其對手市議派會市長候選人祖安遜柏架。

他於一九八〇年市選時，獲得八百九十九票而哈葛獲票五萬零二百零三票，他的競選政治主張是創造工作崗位，並裁減市府職員人數，并支持卑詩電話公司被辭退的工人，他又指哈葛任市參事八年，市長兩年，沒有建樹。

加日科學家代表舉行五屆諮詢會

（渥太華訊）加聯邦外交部報告，最近在渥太華召開第五屆加日科學技術諮詢會議，此次爲一九七二年後，加聯邦內政科學技術部長柯利士特加路斯被舉領加拿大代表團訪問日本十週年紀念。

加拿大代表團，由加內務科學技術部政府科副秘書長及華埠商店主日營業例爭議首次談系畢業生，將被聘担任工人補償局總訊組工作，服務。

卑大外國學生急需租賃房子

（雲訊）卑詩大學甚多外國留學生，急需要租房屋居住，自八月份開始，尤爲需要，以接近位於卑詩大學附近爲優先條件，如有房屋房間出租者，歡迎登記，敬請電話二二八一五〇二一，與卑大國際學舍，接洽登記，暫時或永久出租，均所歡迎。

廖盛炤簾廠擴充

（雲訊）雲埠青年僑商，洪門昆仲廖盛炤先生向在雲埠菲沙街四三一八號，經營車窗簾製造廠，電話八七四一一九三三，爲各大醫院，安老院，及各界中西人士住宅商戶車製各式精美窗簾，快捷妥當，收費相宜，服務周到，近來擴充生意，其各男公子各自成長，協助業務，且分別在亞省點間頓，卡技利及雲哥華島各埠均設有分公司，爲各界人士服務，敬希留意光顧。

雲警局發出警告再執行反娼妓例

（雲訊）雲埠警局罪惡組案情發言人警官上士加倫麥黨奴最近稱：雲埠警局即將再次執行反流鶯娼妓市例。

警官表示該組警員已於六月中再調動，改派往担任調查強姦案，但現時却開始調回執行担任實施對付街上流鶯活動市例。

警方已搜集所有證據，曾派警員伴扮作娼妓或嫖客，對等芳客亦發出傳票，傳訊被告出庭接受審訊。警方現時提出警告，第一宗此等案宗，將於八月九日在市例法庭審訊，根據市例，已有三百六十七人被傳訊，其中男女各佔一半。

加房屋按揭公司報告今年五月全國新建住宅十二萬間

（渥太華訊）加拿大房屋按揭公司報告，各初步統計數字，五月最後數字建築房屋達十一萬五千間。六月份房屋，依照季節調整年率，各地區總數爲十二萬五千間。

六月城市地區今年爲九千二百零一，去年六月爲一萬六千四百七十，大約減少百分之四十四。

一九八一年六月單人家庭住宅共九千零三十八，今年六月爲三千八百三十九，減少百分之五十八，多單位房屋，去年六月爲七千四百三十二，今年六月爲五千三百六拾二，減少百分之二十八。居住屋建築活動，一九八二年首季達二十九億元，佔全國支出百分之四點二。

快餐店數目增加普通餐館受影響

（沙士加寸加新社電）沙士加寸區厨師協會主席華達史魯斯基，亦爲沙士加寸基士利學院厨師總教授，在此間表示，快餐商店數目增加已大大地打擊普通的餐館生意，目前在北美洲快餐店林立，尤其是中午時間，光顧者特別多，價錢較廉而且毋須等候太久。

男子誤殺其妻子被控告賠償損夫

（雲訊）去年秋季，年廿九歲男子李察威廉克巴因自認不諱誤殺死其妻子，而被判入獄，現時已有資格假釋，而他在列治文區所擁有的公營柏文公寓，於他入獄時間內，由一該保險公司負責代爲支付全部五萬六仟元房屋貸款。

根據假釋法規定，被告已有資格假釋，因他在四年刑期中已服刑八個月。

但他謀殺死亡芳齡廿八歲妻子柏烈絲亞的家人，却控告他，要求根據家庭補償法，而賠償損失，並請求改變他所享有十萬零三千五百五十元，在列治文區公營柏文公寓權利。

來稿

僑胞支持余宏榮律師提名競選市參議員職

余河

選賢與能！服務至上！

本市定期於拾一月十七日舉行市選。喜見余宏榮律師以「獨立候選人」之身份，參加競選市參議員之一，首先特向余宏榮君祝賀！

有活力青年律師余宏榮君是在祖國出世，對祖國文化有高深的認識，學貫中西，及華埠商店主日營業例爭議法律系，畢業後在華埠執業多年，眞誠爲社會服務，更落力爲群衆奔走，曾舉辦粵語法律講座，對華埠燒臘肉類之管制，力爭保留兩千年傳統之燒臘藝術，極力主張取消溫度管制寄例，對爭取修改溫度管制寄例，對於大公司之不規則營業時間，有影響街角雜貨小商店，參加本屆市參議員候選人，敬希僑胞共同一致行動，支持投余君神聖一票。

確實致力於僑社工作不遺餘力，樂爲僑群造福，已深蒙僑界賞識。

關於僑胞福利權益與華埠繁榮，必須爭取在市議會有華人參議員發言權。況且余君時刻能接近僑胞，有深入了解，方能眞正代表我華僑講話，余君盡職務實，具有遠大的意志，豐富的行政經驗，決能盡心盡力爲市政而努力，更爲華僑社會服務。參加本屆市參議員候選人，有影響街角雜貨小商店，敬希僑胞共同一致行動，支持投余君神聖一票。

中國洪門民治黨雲埠機構聯合通告

洪啓者：

本次月會定於八月八日（星期日）下午一時在本黨社禮堂召開黨、社、職員聯席會議，並有多項要事待商，務希各部職員，黨、社員依時出席參加以便進行

此佈

中國洪門民治黨總支部
雲支部
達權社　同啓
實業部
體育會

一九八二年八月四日

華光建築公司
承建新屋，改建加建舊屋，土庫寫字樓及各行業裝修，水電泥水土木工程，價錢公道，保君滿意，免費估價。電：263-1787

新時代髮型屋
615 GORE AVE.
VANCOUVER B. C.
V6A 2Z8
TEL. 669-3931
遷址擴張營業　髮型設計　冷氣電髮
精修長髮　按摩染髮　經驗豐富
（黃南主理）

Welcome 惠康餅店茶餐廳
BAKERY
RESTAURANT 喜事定東街二百四十二號
242, EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B. C. CANADA.
669-8288
（七天營業由上午八時至晚上七時半）
建及生民飲且食
功參總設壽而薄

鳴謝

本餅店茶餐廳經於七月廿三日（星期五）上午八時開張營業，荷蒙同業先進，親朋友好，惠賜花籃，長青花樹，字畫鏡屏，各種珍貴物品及登報道賀，隆情厚誼，拜領之餘，不勝感謝。惟因開張期間，未暇一一踵門叩謝。希爲見諒，謹綴數言，以表謝忱。并請光臨指導，歡迎賜顧。

惠康餅店茶餐廳同人鞠躬

龍園酒家
Dragon Inn
RESTAURANT
4510 KINGSWAY, Burnaby, B.C.
435·4148

有免費停車場

由七月卅一號星期六開始
逢星期六，日，假期增設茶市。
茶市由上午十時至下午三時正。
點心部由香港師傅主理，歡迎各界人仕指導。

僑信參茸藥行總行新廈落成誌慶

名山正藥
壽世功深

雲哥華香港商會
馬錦華　林思齊
史濟芳　李建攜
蔡潤龍　余國定
盧治平　蕭漢烈
劉超　霍鑄安
莫如江　張約翰
梁抱偉　黎紹聰
蕭光中　馬景臻
李益華　李美度
賀強　歐陽亦芃
仝敬賀

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1W9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年・爲加國歷史最久之華文報紙・言論公正・電訊快捷・消息詳實・副刊篇篇永
◁廣告效力最大▷　◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月一元　半年三元　全年七元　元九十元
（以上價目包括郵費在內）

一般印件　文件複印　一天起貨
精印各式文件・信封信箋名片・印製金帖・彩色餐牌・外賣餐紙・宣傳小冊
中英打字・中文植字・刊物編排・廣告海報・圖案商標・中英膠章

啃吞鐵釘刀片匙羹等
伊拉克有此怪人 胃藏金屬物三磅

〔塞浦路斯尼科西亞二十九日電〕海灣通訊社週四報導：巴格達醫生從一名青年男子的胃中取出一點三公斤（三磅）的金屬物品，該男子有嗜食諸如鐵釘、刀片、匙羹和玻璃杯的怪癖。

海灣通訊社引述伊拉克共和國報的導說：十七歲的伊布拉謙漢因胃出血送醫院救治，經X光照射後，發現該病人曾長時期吞食過金屬物品。但該通訊社未有披露該男子在手術後是否仍然生存。

據健力士世界紀錄大全記載，從人體胃內取出最重物品的紀錄是二點三公斤（五點三磅），這是於一八九五年在英格蘭從一名二十歲女子胃中取出的毛球。

【合衆社荷里活二十八日電】有關「可樂」在荷里活大行其道，最近曾有很多言言語語，但在一家電影公司片場中，情況則稍爲不同了。

「可口可樂公司」最近購買了「哥倫比亞影片公司」。「可口可樂公司」生產「可樂」。「可樂」的最大勁敵是「百事」和「七喜」。

「哥倫比亞」總裁普賴斯星期一發出通告，要各員工趕快清除片塲任何「百事」或「七喜」的殘餘，包括這兩家公司生產的小吃和其他種種產品。

由現在開始，「哥倫比亞影片公司」開「派樂」死對頭牌子在那裏。如果自動售購飲品機有「百事」或「七喜」罐裝汽水，或送食品到客房的手推車上有這些牌子的汽水，要全部清除。

假使所有這種「大阿哥」行爲還不夠的話，「可口可樂公司」已通知「哥倫比亞」連「百事」的招牌顏色「藍色」，也要在公司一切裝飾中避免。

可樂收購電影公司
首先清除商塲大敵
片塲掃清百事七喜

英王儲結婚週年 無特別慶祝儀式
戴安娜仍以母乳餵嬰

斯太子及儲妃戴安娜今日慶祝他們倆結婚第一周年。

英國報紙今天均以顯著篇幅刊載三張特別拍攝的照片。那些照片是瑪嘉烈公主前夫史諾頓伯爵於上周拍攝的。

白金漢宮稱：查理斯和戴安娜沒有計劃舉行特別慶祝儀式。威廉王子及其母今天將在「肯勝頓宮」內過一個寧靜的日子。至於查理斯太子將前往倫敦西部一空軍基地迎接由福克蘭羣島返國的第一師威爾斯部隊。

【合衆社倫敦廿九日電】據報：戴安娜現時仍然以人奶餵小王子。威廉王子將於下週三在白金漢宮舉行受洗禮，到時將有電視播影典禮情況。

威廉王子將會有六個教父母，分別爲前希臘國王康斯坦丁、阿歷山大王子、西敏女公爵、雷西爵士、蘇姍海茜夫人及七十五歲作家波斯。

留太空已七十八天
蘇聯兩位太空人 太空步行兩小時

【路透社莫斯科卅日電】蘇聯太空人比生索和及里比狄夫，今日離開他們的繞飛太空站「敬禮」七號，作兩小時半的太空步行。

塔斯社說，里比狄夫在太空站外拆除及更換配備，而比里索和用一架印錄印映機影機，在打開的艙口，收聽他的工作情形。

在以前的太空使命中，太空人有時在他們的任務結束時，進行太空步行，今日的走出太空站外，可能是他們返回地球的前奏。

這兩個太空人在太空逗留了七十八天。太空人在站外更換的配備，有光學儀器及紀錄小流星的儀器。他們又試驗金屬關節，是蘇聯設計家希望在將來的繞飛太空站使用的。

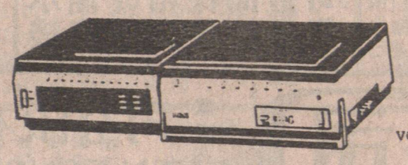
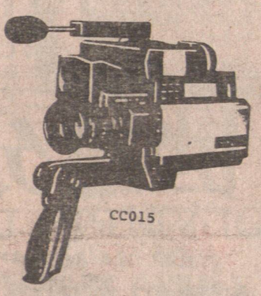
各地消息

【合衆社英國利物浦廿九日電】一批青年昨晚在利物浦騷動，與消防員搏鬥。這批青年使用石頭作武器猛擲消防員，又用滅火喉猛抽消防員。警方後來逮捕四名肇事青年。

利物浦有騷動

利用一種錯覺 拍有趣的照片

暑假期內是香港人出外遊埠的旺月。假如你想拍攝有趣的旅遊照片的話，你可以仿效左圖的拍攝手法。這一個水手不是托塔天王，而是他利用巴黎鐵塔的遠景及伸手作托塔狀，便拍得這照片了。

華聲錄影有限公司
739 COLUMBIA ST. NEW WEST. B. C. 525-6911
337 GORE AVE. VAN. B. C. 682-5725 669-9059

RCA VGP150/TGP1100

CC015
VFT650-124900 VGP200- 79900
VFP170-119900 CCO10 - 77500
VFP450-109900 CCO11 - 99900
VFP250-104900 VK250六小時帶$1499

新潮髮型
各款髮型設計，適合男女老幼。曾經留學巴黎。取價特別相宜。歡迎隨時預約。專門上門服務。
電話：876-9632

精工錄影音响修理
K.S.Video & Audio Services Ltd.
739 Columbia St. New Westminster
電話：526-5413
精工修理及保養，世界名廠電視錄影機，電視及音响器材，設有最新儀器檢查。並更榮獲SONY，RCA，ZENITH，AIWA等大廠（第三年）特許修理保養中心，爲振胞服務，上門修理。
WARRANTY SERVICE

中國大預言家 左筆權
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理·標準論相
龜卜易卦·天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
現寓溫哥華
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B. C. V6A 2V5

志榮電器工程
合格牌照 電器修理 大小工程 價錢公道
承接遠近大小搬運
搬屋及一切貨物搬運，價錢公道
服務快捷妥當
電話：327-9320
曹電：874-7892

康華理髮廳
HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B. C. V6A 1N4
溫哥華香士定東街一二三號
名師主理 工作精良 環境電盤 靡登時裝 地方清潔 冷暖調節
歡迎電話預約：黃廣周

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店 優雅裝飾
舊屋舊店 省錢修整
歡迎詢問 免費估價
TEL：253-5696（國、粵、英）
（24小時服務）

專洗衣機 修乾衣機 電爐·雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

有上有落油漆公司
專科油漆
電話：430-6013
商業電話：522-3907
PAGE：0027

金華室內外設計顧問
(604) 684-2425
• 室內外設計工程策劃 •
• 餐館業牌照申請圖則 •
• 商業廣告陳列及推廣 •
Space Planning, Exterior & Interior Design
Permit Applications for Restaurants & Retails
Commercial Advertising Displays & Promotions

納偉旅行社
Love & White Travel
無遠弗屆 • 無微不至
加拿大溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-050
夏威夷三島市豪華觀光團 $605 起
☆暢遊威基基海灘，珍珠港，鑽石頭山，日本古期，族里尼西亞文化中心，金門大橋，漁人碼頭，海狗山，金門橋公園等。
☆華人領隊，全程八天，乘搭澳洲747豪華客機，可延期回程，機票有效期一年，一流酒店。
☆出發日期：七月廿四日，八月十四日，八月廿八日。
中國旅遊觀光團 $2,545起
㈠溫哥華·香港·上海·北京·廣州·香港·10日$2·545·00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
㈡溫哥華·香港·北京·南京·杭州·上海·廣州·香港·溫哥華·14日$2·855·00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
㈢溫哥華·香港·杭州·上海·無錫·宜興·南京·北京·廣州·香港·溫哥華·16日$2·995·00
出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日。
㈣溫哥華·香港·杭州·上海·南京·西安·北京·廣州·香港·溫哥華·16日$3·095·00
出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日。
㈤溫哥華·香港·廣州·桂林·上海·杭州·北京·廣州·香港·溫哥華·16日$3·095·00
出發日期：五月九日。
㈥溫哥華·香港·廣州·桂林·長沙·西安·洛陽·北京·廣州·香港·溫哥華·18日$3·245·00
出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日
㈦溫哥華·香港·杭州·上海·南京·青島·北京·廣州·香港·溫哥華·18日$3·245·00
出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日，七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日，
㈧溫哥華·香港·廣州·桂林·北京·錫林浩特·呼和浩特·北京·廣州·香港·溫哥華·11日$3·395·00
出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日。
㈨溫哥華·香港·廣州·武漢·宜昌·楊子江遊船·重慶·成都·北京·廣州·香港·溫哥華·19日$3·395·00
出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十月一日。
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期爲一年。
△免費來回香港·台北·香港機票。
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢後之延期探親。
東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
☆暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
☆分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
☆每團之啟程站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
☆出發日期：每週均有團體出發。
歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦
• 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
• 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
• 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
• 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
☆出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。
迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
• 專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
• 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
• 暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
• 出發日期：23/1·13/2·20/3·3/4·22/5·27/6·3/7·17/8·17/10·24/10·31/10·
• 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李阮三藩市旅遊團，適合不諳英語之優點參加。詳細情形，歡請查詢。
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

彭鴻記裝飾
電話874-6915
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

KEY FASHIONS 時裝
2410 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5T 3E2
TEL: 5-0829
本公司特別設計大量褸裙套裝尺碼適合東方女士價錢特平。另設裁剪部專爲女士們度身及定做改衣價最相宜
新張期內 特價優待
歡迎參觀電話查詢
八七六一〇八二九

攝影排字專家
捷成
藝術設計公司
廣告設計·海報·書本·社團會刊
攝影排字：中文·簡體文·日文等
又平·又靚·又準時
地址：溫哥華緬街8183號·電話：321-4335

頂好 頂好食品公司
頂好出品·出品頂好
13-12200 VULCAN WAY
RICHMOND B.C. V6V 1J8
TEL. 278-1554
急凍南北點心
南翔小籠包，上海雲吞
鍋貼餃子，蝦餃，燒賣
各款急凍即食菜盒
梅菜扣肉·鹵水牛什
零沽批發，一律歡迎

建昌裝修
電話：872-3290
裝修洗手間 家庭房 電水工程 間格土庫 建樓字 改包括針、申請。

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇建築藍圖設計入則圖牌照申請地產查訊藍圖發展顧問

加華文匯公司
OVERSEAS CHINESE TRADING COMPANY
3763 MAIN ST.（緬街3763號）
VANCOUVER B. C. 879-3714
經銷報紙雜誌刊物
買賣新舊書籍雜誌
出租文藝武俠小說
代客郵購各類物品

聯合裝修
874-0988
324-8768
專業洗手間 土庫間格 內外油漆 價錢特平 免費估價

DOUG'S MENS WEAR
12 EAST HASTINGS
得時男裝總滙
TEL: 683-1628
□ 小人國部門：大量細碼西裝西褲供應。
□ 度身定做西裝：七五折優待，八月號十四截止。

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402
經已開張營業
七天營業時間由上午十時至晚上十時假期照常營業
特製越南餐
巧手粵小菜
燒烤鷄腿飯
各式炒粉麵
名馳
越炸春卷 燒烤豬扒 燒烤鹽蝦 串燒牛肉 串燒猪肉 鮮竹蝦酥 醃炸鮮蝦 牛油醉蝦 椒鹽醉蝦 碧綠吊片 菜花蝦球 鮮蝦沙律 法國响螺
越椰汁西米 鮮甜三色冰 炸香蕉雪糕 各冷熱飲品
價廉味美 座位舒適 招呼週到 歡迎惠顧
適合家庭社團宴會 增設宵夜晚飯外賣 特價優待顧客雅意